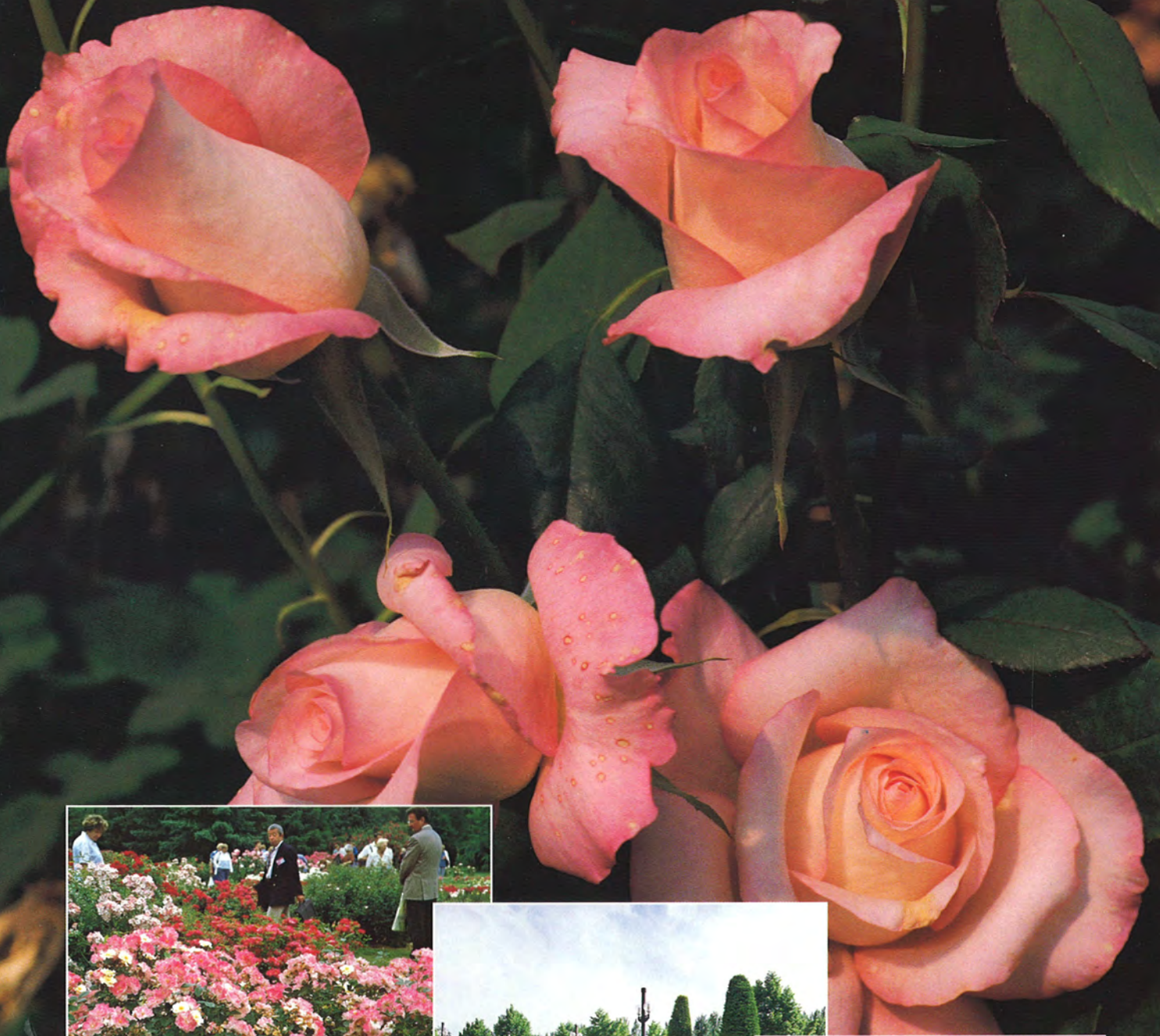




AER

Rosa, Rosæ

Revista de la Asociación Española de la Rosa



Nº 10 • JULIO • 2000



Apartado de correos, 208 - 03280 ELCHE (Alicante)

Telfs. 96 545 84 74 - 96 542 00 56 - 96 546 21 52 • Fax 96 545 84 74 - 96 543 42 06

DELEGACIONES

BARCELONA

Lavernia, Sat L. 751 cat
Can Coscoll, s/n
Telf. 93 372 96 92
Sant Just Desvern

VALENCIA

D. Antonio García
Castellonet, 19 Bajo
Telf. 96 348 89 29
Fax 96 348 89 28

BILBAO

El Rosal
Santa Lucía, 7
Telf. 94 411 62 46

ZARAGOZA

Elig Flor Zaragoza
Trabajo, 17
Telf. 967 41 74 25
Fax 967 41 74 25
Telf. 967 41 37 47

MADRID

Elig Flor Madrid
Eduardo Torroja, 22
Telf. 91 671 68 61
Coslada (Madrid)

MALAGA

D. Francisco Serrano
Finca la Era
Telf. 95 240 09 09
Fax 95 240 09 11
Banagalbon

SALAMANCA

Fernández y Calzada, S.L.
Pol. Ind. Tormes
Telf. 923 18 22 22
Fax 923 18 40 19

CIUDAD REAL

Flormanca, S.C.L.
Nueva, 137
Telf. 926 50 60 81
Fax 926 51 02 80
13700 Tomelloso

VITORIA

Disflor, S.C.
Puerto Urriola, 2 bajo
Telf. 945 28 67 04
Fax 945 28 67 04

JAEN

Birlanga Prod. Agrícola
Ctra. Murcia-Alic. Km. 39
Telf. 96 548 56 90
Fax 96 548 74 69
03340 Albaterra

Rosa, Rosae

Revista de la Asociación
Española de la Rosa

Nº10 • Julio'00

Director:

Francisco Ferrer Martí,
Presidente de la A.E.R.

Edita:

Asociación Española de la Rosa
Ejemplar gratuito para socios y
simpatizantes.

**Administración
y Publicidad:**

Cortijo Castellanos
Apdo. Correos 17.
41300 San José de la Rinconada
(Sevilla) España
Tel.: 95 479 57 10
Fax: 95 479 57 11
e-mail: upsa@arrakis.es

Foto portada:

Cursos en Granada

Editor:

Pedro J. Salvador Palomo

Maquetación:

B&E Autoedición, S.L.
Valencia - Tel.: 96/339 21 33

Imprime:

Topegraf impresores
Manises (Valencia)
Tel.: 96/ 152 48 41

Depósito Legal:

V-1783-1991

Salvo las editoriales o artículos directamente emitidos por la Asociación Española de la Rosa, esta entidad declina cualquier responsabilidad en cuanto a opiniones o afirmaciones correspondientes sólo a la voluntad de los autores firmantes.

Salutación. F. Ferrer Martí.	4
Dialéctica	5
Minigaceta	
- XLV Concurso Internacional de Rosas Nuevas de la Villa de Madrid	7
- Centre de Cultura de Reus. XIV Concurso de Composiciones florales de rosas. LII Concurso-Exposición de Rosas. 2000	7
- 93º Concurso Internacional de Rosas Nuevas. París-Bagatelle	8
- Calella se convierte en la capital de las rosas con una exposición y un concurso	10
- 58º Concurso Internacional de variedades nuevas "Premio Roma"	11
- 70º Concurso Internacional de Rosas nuevas de Lyon	11
La faceta técnica	
- 3º Symposium Rosas en Israel. Rafael Obiol	12
- Entrevista con el profesor Neftaly Zieslin	13
Actualidad	
- Cursos de Rosas y Rosales en el Parque García Lorca de Granada	16
El rincón de los libros	
- Las Rosas y Las Letras. Eliseu Climent	18
La faceta técnica	
- Entrevista a Alain Meilland	20
Actualidad	
- Año de la Rosa 2002	24
- Convención Mundial de la Rosa 17-24 julio 2003	27
La rosa y el arte floral	
- Glamelia. Dolores Lis	28
- Objeto floral. Salud Lis	30

Este año 2000 hemos tenido en nuestra Asociación bastante comunicación con nuestros socios: el número especial de "Clip, flores... y más", dedicado a las rosas, fue una fiesta para la vista, con preciosas imágenes de trabajos florales con rosas, y una gama amplia de opiniones e informes de mucho nivel.

Ahora saludamos a todos con este número 10 de Rosa- Rosae. Un número emblemático, que nos recuerda a cuantos iniciamos con emoción la andadura de una Asociación de la Rosa, el sueño de no pocos de los pioneros en España. Festejamos el aniversario con trabajos, con actividad dinámica, y con un balance global positivo.

La presencia de los aficionados y profesionales interesados por la rosa en España ha recibido el respeto y la consideración de todas las Asociaciones de otros países, y de la Federación Mundial. Se cuenta con nosotros, y recibimos el apoyo a la voluntad y convicción de nuestro colectivo (que deseáramos incrementar).

Está en la calle, desde Enero de 2000, el Primer Catálogo de las rosas obtenidas en España, tantas veces reconocidas a nivel internacional, otra vez activas, con el prestigio de los hechos actuales.

La Federación Mundial respaldó también la conversión de la rosaleda de Cervantes, como Rosaleda de Concurso Internacional en Barcelona, iniciativa de su Ayuntamiento que la Asociación estimuló con todo tipo de apoyos, y se recoge en esta revista algo de polémica a su propósito, que siempre es sano que fluya.

En este número 10 se refleja también una potencialidad y una capacidad:

- La vida de las rosaledas, los futuros eventos de gran nivel para 2002, 2003 y 2006, que quedan aquí reflejados.
- El 3º Symposium sobre rosas, en Israel, de una gran importancia.
- Aportaciones de gran nivel, como las de A. Meilland y de Eliseu Climent, ambas de alta calidad.
- El arte floral, con destacadísimas contribuciones, referencias a la salud y la alimentación...

Algún ribete de tono más oscuro es la persecución fiscal por el Area de Hacienda del Ayuntamiento de Madrid, que invoca una imaginaria actividad económica, inexistente desde siempre, con una ansia recaudatoria injusta. Lo mismo, en cuanto a la actitud del Ayuntamiento de Madrid, que desactivó en Mayo una actividad ofrecida desde esta Asociación (Criterium Popular), con mucho esfuerzo durante 8 años, para bastante lucimiento municipal, y éste genera una idea similar en solitario, y cierra de un portazo, sin una explicación ni agradecer los servicios prestados.

Confiamos que avanzarán nuestra elaboración de materiales audiovisuales, con lo que estamos ya hace tiempo.

Feliz aniversario. Enhorabuena a todos.

Francisco Ferrer Martí
Presidente

Presidente Asociación Española de la Rosa
Madrid, 2-12-99
Cortijo Castellanos, Apdo. 17
San José de la Rinconada
41300- SEVILLA

Querido Presidente:

Recibo la circular nº 19, donde se hace un análisis de la Asamblea celebrada el pasado 20 de Mayo.

En el punto 3º se plantea un tema con el que, lejos de estar en disconformidad, me parece de un gran interés para todos los que, de una u otra manera, convivimos con las rosas.

Todas las rosaledas que se puedan crear en nuestro país van a contribuir no solo a un mejor conocimiento de la rosa, sino por extensión, estoy seguro, a un mayor aprecio y cuidado del resto de zonas verdes de nuestros municipios.

Asimismo colaboraré en impulsar, tanto personal como institucionalmente, cualquier iniciativa para crear concursos de rosas nuevas, ya sean nacionales o internacionales.

Ahora bien, también personalmente e institucionalmente como Ayuntamiento de Madrid, no estamos dispuestos y en tal sentido tomaremos las medidas a nuestro alcance, en limitar de la forma que sea, la importancia y el criterio internacional de un concurso de Rosas como el de la Villa de Madrid que este año ha celebrado la XLIV edición y que por lo tanto es pionero en España y junto con el de París el más antiguo de Europa.

Entiendo que esta Asociación que durante muchos años, desde su creación, ha tenido su sede en la Rosaleda del Parque del Oeste, acogida por este Ayuntamiento con todo el cariño que tal iniciativa merecía, no puede ni debe primar o anteponer un Concurso Internacional de Rosas sobre otro ya existente y entiendo

que como tal Asociación debe limitarse a acoger en su seno todas aquellas iniciativas que en relación con el mundo de la rosa se planteen, pero nunca debiera tomarse una iniciativa en otro sentido que no sea el anterior.

Espero que las rosaledas de este país puedan albergar todos aquellos concursos internacionales de rosas para los que tengan capacidad, pero que ninguno de ellos vaya en detrimento de cualquier otro.

Remito copia de esta carta a Dª Helga Bricchet, Presidenta Mundial de la Federación de Sociedades de Rosas y miembro del Jurado Internacional de Rosas Villa de Madrid, así como a mi buen amigo Antonio Falcón, Director Gerente del Instituto Municipal de Jardinería de Barcelona.

Una cosa más, te ruego la publicación íntegra de esta carta en la revista editada por la Asociación Española de la Rosa.

Como siempre, quedo a tu entera disposición,

Santiago Romero Gérboles

Alcaúas, 16 de febrero de 2000
D. Santiago Romero GÉRboles
Ayuntamiento de Madrid
Area de Medio Ambiente
Jefe del Departamento de Parques y Jardines

Me satisface enormemente contestar a tu carta de fecha 2 de diciembre pasado, si bien con un poco de retraso por motivos de fiestas y viajes.

Deduzco de tu misiva un hipótesis de interferencia o degradación de la Asociación sobre el Concurso Internacional de Rosas de Madrid.

Es idea primordial de la Asociación colaborar y ayudar a los aficionados y profesionales, con los responsables de las áreas medioambientales,

al desarrollo y divulgación de todo aquello que signifique la mejora del rosal, bien sea en rosaledas oficiales, particulares o simplemente la plantación en jardines, en una palabra, impulsar el desarrollo y la afición a las rosas, sin monopolios ni exclusivas.

Como tú bien dices, hay muy buena colaboración entre el Ayuntamiento de Madrid y la Asociación y yo espero por mi parte conservarla y aumentarla, si ello es posible.

La Rosaleda Internacional de Madrid cuenta con 44 años de antigüedad, la de Bagatelle (París) cuenta 93 años, la de Roma con 58, la de Ginebra con 52. Como verás, de estas cuatro rosaledas, la más moderna es la de Madrid. Todas estas, a mi juicio son, no solo las más antiguas y las más importantes de Europa, sino que cada una tiene su propio encanto especial, por su edad, por su propia personalidad, y el encanto de la de Madrid se distingue por su marco, su emplazamiento, su trazado, etc. No obstante sus cualidades, en alguna ocasión se ha criticado su estado de conservación y la poca evolución en cuanto a la burocracia de los Concursos, siempre como crítica constructiva.

Sin ningún género de dudas, los responsables de la Rosaleda Ramón Ortiz pueden estar tranquilos, que con poco que se esfuerzen nadie les arrebatará su prestigio y su éxito, y el apoyo de los que amamos las rosas como profesión.

Ahora bien, que Barcelona u otra ciudad quiera tener su propia Rosaleda Internacional (en el caso de Barcelona) me parece muy justo, lógico y digno de aplauso.

Barcelona tiene como historial rosalístico un sello que nadie puede dudar: el primer espacio verde destinado como rosaleda consta en el año 1915, diseñado por el famoso especialista francés Forestier, en

Amargós, la segunda rosaleda, y ésta con carácter internacional para concursos fue la de "Pedralves", en el año 1927, cuyo primer concurso se celebró en 1928.

Nadie puede negar la afición catalana a los rosales y ello queda demostrado en las exposiciones que se hacen cada año por los aficionados, como es la de Sant Feliu de Llobregat, la de Reus, de donde era nativo Ramón Ortiz, la de Calella y la de Cubelles, y todas ellas las he visto en los primeros años de su fundación, y en especial la de Sant Feliu, que en los primeros años la visitaba con Dot y Fco. Bofill, a los que me unía una buena amistad.

¿Por qué dudar de la intención de la Asociación Española de la Rosa, en que preste su colaboración a una iniciativa de los responsables del área medioambiental de la ciudad de Barcelona?

Al margen de que se entienda como una posible rivalidad, que no tiene sentido, entre Madrid y Barcelona, yo no conozco que haya ninguna exclusiva ni monopolio para este tipo de actos. Podrá haber un calendario de fechas, pero para eso se consultó a la Federación Mundial, y la Presidencia no solo dio la conformidad, sino que dio la fecha en que deberá celebrarse cada año.

Las Rosaledas europeas que hay para Concursos Internacionales hasta este momento son las siguientes:

- Francia : Bagatelle (Paris), Orleans, Nantes, Saverne y Lyon.
- Italia : Roma, Monza y Génova.
- Suiza : Ginebra.
- Bélgica : Le Roeulx.
- Holanda : The Hague.
- Alemania : Baden- Baden
- Austria : Baden bei Wien.
- República Checa : Hradec KralovĚ.
- Irlanda : Dublin y Belfast.
- Escocia : Glasgow.
- Inglaterra : St. Albans.
- España : Madrid, y ahora Barcelona.

En resumen, la Asociación Española de la Rosa espera tener como siempre la colaboración del Ayuntamiento de Madrid y por supuesto la Asociación prestará todo el apoyo posible a los actos que se celebren en la Rosaleda y a cualquier asesoramiento que necesite.

Durante estos últimos años se han hecho rosaledas municipales en Albacete, Granada, Valladolid, Cartagena, Jaca, y otras particulares. Bienvenidas las iniciativas de acción a favor de las rosas.

Repito, la Asociación está dispuesta a informar y ayudar a todos los organismos oficiales y a particulares que lo soliciten con el único afán de divulgar y desarrollar la afición a las rosas. La ejecutoria de la Asociación es transparente y positiva y estaría bien que no se supongan confabulaciones contra o frente a nadie. Esperando haberte complacido, quedo como siempre a tu entera disposición,

Francisco Ferrer Martí

Remito copia de esta carta a D^a Helga Brichet, Presidenta Mundial de la Federación de Asociaciones de Rosas, y a D. Antoni Falcón, Director Gerente del Instituto Municipal de Jardinería de Barcelona.

Mr. Santiago Romero Gérboles
9 Enero 2000
Jefe Departamento de Parques y Jardines
Ayuntamiento de Madrid. Spain

Querido Sr. Romero Gérboles
Gracias por su carta del 2 de Diciembre, que he leído con algo de sorpresa.

Los Concursos de Rosas, de los cuales hay 18 en Europa, se convierten en Internacionales por su verdadera naturaleza: la diversidad de países que originan las variedades de rosas que participan en la competición, y

el carácter internacional del Jurado invitado a participar en el día de la valoración final. No hay posibilidad de que otro Ente u Organización descalifique un Concurso Internacional de Rosas, de un título que es intrínseco a sus propios Reglamentos.

Como Vd. puede conocer, los Concursos de Rosas están siendo cada vez más populares en todo el mundo. Se están organizando algunas nuevas Rosaledas de Concurso en Buenos Aires, en Gifu (Japón), en Australia y también en Barcelona. Esto solo puede ser ventaja para los amantes de las rosas en todas partes.

Deseándole a su Departamento mucho éxito para futuros Concursos en Madrid, le recuerdo que sería útil indicarme la fecha de su Concurso, para distribuir nestros listados de fechas de Concursos del 2.000.

Sinceramente
Helga Brichet, Presidente Mundial
Traducción, P.J. Salvador.

XLV Concurso Internacional de Rosas Nuevas de la Villa de Madrid. Palmarés

Resultados del concurso

Medalla de Oro y Diploma de la Villa de Madrid, al rosal nº 25, tipo polyantha, con designación varietal ADAQUETHOM, del obtentor Adam, de Francia, que obtuvo 29,70 puntos.

Medalla de Plata y Diploma de la Villa de Madrid, al rosal nº 44, tipo floribunda, con designación varietal MEIPONGE FM-983-MR, de la obtentora Michèle Richardier, de Francia, que obtuvo 29,20 puntos.

Medalla de Bronce y Diploma de la Villa de Madrid, al rosal nº 48, tipo floribunda, con designación varietal SB93205, del obtentor Sauvageot, de Francia, que obtuvo 28,90 puntos.

Certificado de Mérito a la Rosa con mejor Perfume, al rosal nº 2, tipo Híbrido de Té, con designación varietal MEICEPPUS FA-988-AM, del obtentor Alain Meilland, de Francia, que obtuvo 28,90 puntos.

Certificado de Mérito a la Mejor Variedad de obtentor Español, al rosal nº 16, tipo Híbrido de Té, con designación varietal FEPOSA FE 96028, del obtentor Roses Noves Ferrer, de España, que obtuvo 23,00 puntos.



Centre de Cultura de Reus. XIV Concurso de Composiciones florales de rosas

- 1º Premio: Julia Cabré
- 2º Premio: M^a Josepa Domingo
- 3º Premio: Roser Feliu
- 4º Premio: M^a Teresa Gaudí
- 5º Premio: Xavier Rolgé

III Concurso-Exposición de Rosas. 2000

- Grupo Aficionados. Rosa Standard**
- 1º Premio: Fina Rius
 - 2º Premio: Hermanos Ballester-Valveray
 - 3º Premio: M. Araceli Mestre
 - 4º Premio: Rosa Vázquez

- 5º Premio: Misericordia Fonts Capdevila

- Grupo Aficionados. Poliantas**
- 1º Premio: Misericordia Fonts Capdevila
 - 2º Premio: Francesca Gavaldá
 - 3º Premio: Cristina Dominguez
 - 4º Premio: Cristina Pardo
 - 5º Premio: M^a Montaña Cortés Rodríguez

- Grupo Aficionados. Miniaturas**
- 1º Premio: Hermanos Inglés
 - 2º Premio: Misericordia Fonts

- Capdevila
- 3º Premio: Assun Delgado
- 4º Premio: Iolanda Blazquez
- 5º Premio: Pilar Gavaldá

Trofeo al Mejor Ejemplar: Rosa Vázquez

93 Concurso Internacional de Rosas Nuevas. 15 junio 2000. París-Bagatelle

Bagatelle, es el primer Concurso Internacional de Rosas Nuevas tanto en antigüedad como en importancia a nivel mundial, este año se ha celebrado la 93ª Edición.

Se trata de una de las rosaledas más visitada a nivel de concursos.

Este año ha habido dos representantes españoles en los miembros del jurado, D. Ignacio Cubero y D. Francisco Ferrer Martí.

En la categoría de rosal arbustivo, ROSES NOVES FERRER S.L., presentó una variedad con denominación Fetosa que fue premiada con el CERTIFICADO ARB, que se describe abajo.

Palmarés 2000

CERTIFICADO BGF. Nº 57. MALAGA.

Denom. Varietal: InTergala.

Categoría: Arbusto de flores grandes

Obtenteor: INTERPLANT, Holanda

Descripción: Bonito capullo muy regular, que se abre en copa. Base de pétalos naranja claro, pasando a crema. Altura de 100-120 cm.

CERTIFICADO BFG Nº 22: SIESTA.

Denom. varietal: MELcascal.

Categoría: Arbusto de flores agrupadas.

Obtenteor: MICHELE RICHARDIER, Francia.

Descripción: Arbusto de flores agrupadas, llevando panículas de muchas florecillas simples.

Capullito de color rosa vivo que abre sus pétalos con rosa sostenido, sobre estambres amarillos muy marcados. Altura, de 80 a 100 cm.

CERTIFICADO ARB Nº 420: Sin nombre.

Denom. Varietal: Fetosa.

Categoría: Arbustivo

Obtenteor: FERRER, España.

Descripción: Rosal arbustivo con numerosas panículas de pequeñas flores simples de color fucsia, sobre esta planta de porte erigeo, con remonte asegurado y de follaje verde vivo brillante. Altura, 100 cm. Gran rusticidad. Aplicaciones: Utilización en jardinería como rosal paisajístico, apto para jardinería pública y privada.



1º PREMIO. Nº 13: VIBORG. Denom. Varietal: POUllug

Categoría: Arbusto de flores agrupadas

Obtenteor: POULSEN, Dinamarca.

Descripción: Contraste muy placentero entre un follaje verde claro muy sano y los capullos amarillos. Bellas flores en copa, numerosas durante toda la estación. Altura, de 60 a 80 cm.

2º PREMIO: Nº 90. Sin nombre. Denom. Varietal: ORYzee.

Categoría: Arbusto de flores agrupadas

Obtenteor: Josef ORYE, Bélgica.

Descripción: Muy numerosas panículas de flores rosa pálido, sobre un follaje muy sano. Armonioso y perfumado. Altura, de 80 a 100 cm.

CERTIFICADO CS Nº 414: GROUSE 2000.

Denom. Varietal: KORteihab.

Categoría: Cubresuelos

Obtenteor: KORDES, Alemania

Descripción: Una multitud de florecillas blancas rosadas, con estambres amarillos, visibles sobre una planta de follaje verde claro muy sano. Remontante. Altura, 30 cm.

93 Concurso Internacional de Rosas Nuevas. 15 junio 2000. París-Bagatelle

MILENIUM DE LA ROSA

BRONCE. Nº 34. SCENTIMENTAL.

Denom. Varietal: WEKplapep.

Categoría: Arbusto de flores agrupadas.

Obtenteor: WEEKS, USA

Descripción: Planta robusta y resistente a enfermedades, numerosas flores perfumadas estriadas de rojo y blanco, con originalidad. Follaje verde común. Altura, 60-70 cm.

PLATA. Nº 29: CHARTREUSE DE PARMA.

Denom. Varietal: DELviola.

Categoría: Arbusto de flores grandes

Obtenteor: DELBARD, Francia. Premio del Perfume de Bagatelle 1996.

Descripción: Arbusto de flores grandes dobles fucsia-violeta sostenido. Flores numerosas en un rosal semi-erecto con bello follaje verde oscuro. Perfume de olor dominante rosado y ciclamen, con un punto de muguet, el conjunto difuminado de pomelo, de carácter suave.

ORO. nº 19. PAUL CEZANE.

Denom. Varietal: JACdeli.

Categoría: Arbusto de flores agrupadas

Obtenteor: JACKSON & PERKINS, USA.

Descripción: Rosal de flores de colores cambiantes cálidos y ligeros: blanco, naranja, rosa y ocre. Perfume afrutado ligeramente picante. Se puede utilizar en borduras y macizos coloreados.

15º Concurso Internacional de Rosas de Paisaje Paris-Bagatelle

1º Premio nº 7: SWEET COVER.

Denom. Varietal: POULweet

Categoría: Cubresuelos

Obtenteor: Mr. y Mme. OLESEN, para POULSEN ROSE, Dinamarca.



Descripción: Arbusto compacto de numerosos ramales con una generosa floración rosa pálido en madurez. Planta resistente, a usar 5 pl./m2.

CERTIFICADO Nº 5. BORDURE BLANCHE.

Denom. Varietal: DELbobla.

Categoría: Arbusto de flores agrupadas.

Obtenteor: G. DELBARD, Francia.

Descripción: Abundante floración blanca muy ligeramente rosa, rosal sano, de un uso interesante en macizo, en compañía de plantas vivaces y pequeños arbustos.

Foto izquierda: ROSES NOVES FERRER S.L., presentó una variedad con denominación Fetosa que fue premiada con el CERTIFICADO ARB.

Caella se convierte en la capital de las rosas con una exposición y concurso

El participante Pere Dot presentó la variedad "Caella 2000"

Las mejores rosas de Cataluña se pudieron encontrar un año más en Caella, durante la celebración de la 33 exposición concurso de rosas, los días 13 y 14 de mayo. Inauguraron la muestra, el alcalde, Josep Basart y la directora general de Patrimoni Natural i Medi Físic, Monserrat Candini, que tuvo lugar en el claustro del colegio Lestonnac. El participante Pere Dot presentó la variedad "Caella 2000". El jurado concedió el premio por la mejor rosa a Maria Carme Pujadas.

más de 1000 rosas compitiendo en diferentes categorías. Además de premiar a los concursantes más pequeños y jóvenes, el jurado también dio a conocer los mejores premios. Berta Nualart recibió el premio por la variedad de rosa "Caella



Carme Pujadas y el Camping Botanic Bonavista. Los organizadores creen que el concurso goza de buena salud.

Un orgullo para la ciudad

El concejal de Cultura de Caella, Josep M. Juhé explicó que la mayoría de los participantes son de la comarca, aunque también llegan de otros lugares de Cataluña. El jurado estaba formado por alguno de los mejores maestros jardineros y roseristas de Cataluña, hecho que demuestra el prestigio del concurso caellense. El alcalde, Josep Basart, afirmó que el certamen es un orgullo para la ciudad. En total se han presentado a la muestra 17 stands, cuatro participantes en la modalidad de miniaturas y más de una veintena en la categoría infantil y juvenil.

Frances Santiago (El Punt)

Todos los participantes obtuvieron un reconocimiento por presentar sus rosas al concurso y exposición, que desde hace 33 años se celebra en Caella. Esta muestra nació en 1997 en el marco de las fiestas de primavera. La escuela Lestonnac ofreció una exposición con

650 anys". En el concurso de stands los premiados fueron M^a Dolors Pujadas, Maria Carme Pujadas y Berta Nualart. El premio a la mejor rosa fue para Maria

58º Concurso internacional de variedades nuevas "Premio Roma". 20 Mayo 2000

Premio	Siglas	Obtendor	País
Categoría Miniaturas-Patio			
Medalla de Oro	KO 91/2520-01	KORDES	Alemania
Medalla de Plata	91/1326-2	POULSEN	Dinamarca
Certificado de Mérito:	DICXCON	DICKSON	Irlanda Norte
Categoría cubresuelos			
Medalla de Oro	94/4197/6	POULSEN	Dinamarca
Certificado de Mérito	BAR 4383	BARNI	Italia
Categoría Floribundas			
Medalla de Oro	DVP 93 103	DEP. PLANTE: EN. V.	Bélgica
Medalla de Plata	DVP 93 104	DEP. PLANTE: EN. V.	Bélgica
Medalla de Bronce	DVP 93 121	DEP. PLANTE: EN. V.	
Certificado de Mérito	PR 93.100.02.	REUTER	Francia
Categoría Arbustiva-Parque			
Medalla de Oro	Szent Ersebet	GERGELY	Hungría
Medalla de Plata	LLX-8908	LENS	Bélgica
Medalla de Bronce	AISBAKER	DAVID ROSES	UK
Certificado de Mérito	PR 93.100.02	REUTER	Alemania
Categoría H.T.			
Medalla de Oro	AM 988 GF MEICEPPUS	A. MEILLAND	Francia
Medalla de Plata	BAR 5069	BARNI	Italia
Medalla de Bronce	WILROCK	WILLIAMS	USA
Certificado de Mérito	DICZOMBIE	DICKSON	Irlanda Norte
Categoría Sarmentosa			
Medalla de Oro	92/2238-29	POULSEN	Dinamarca
Medalla de Plata	91/1146-21	POULSEN	Dinamarca
Certificado de Mérito	ADACEMAR	ADAM	Francia
Premio Fraganza			
Medalla de Oro	HANET 98	HAVEL	Rep. Checa
Premio Rosa más blanca			
Medalla de Oro	COSMOS	MEILLAND	Francia
Premio FAO			
Medalla de Oro	Dorblan 4-557	DORIEUX	Francia

70º Concurso Internacional de Rosas nuevas de Lyon. 26 mayo'00. Sociedad Francesa de las Rosas

Con 19 obtendores, se han presentado 90 variedades, de las que destacamos el palmarés:

Premio	Denom. Var.	Nº	Categoría	Obtendor	Punt.	Color
1º	Privilège de St. VERNY. También Rosa del año 2.000	269	Florib.	Orard, F	7,48	Rosa
2º	D.V. Korpushman	518	Cubres.	Kordes, G.	7,35	Rosa suave
3º	Jackckoo	265	Grandif.	Jackson USA	7,28	Crema
1º Certif.		511	Cubres.	Tantau G.	7,15	Púrpura
2º Certif.	93.102 Cera	243	D.V.P.	Melle B.	7,11	Rojo mag.
Certif.	Korpelmut	514	Cubres.	Kordes, G.	7,11	Rosa claro
Certif.	93.104	254	D.V.P. Melle B		7,06	
Certif.	Delstavo	203	H.T.	G. Delbard	7,039	Rojo
Certif.	Tchaïkovsky	228	Grandi.	Meilland	7,033	Amarillo y Rosa claro
Certif.	Isabell Autissier	209	H.T.	M. Adam	7,005	Amarillo
Trofeo Prestigio de la rosa Lyon 2000: Dorcafe. Dorieux, Albaricoque claro						

MUNDI ROSAL, S.L.



Agente exclusivo para España peninsular y Baleares de W. Kordes Söhne

Variedades especiales para invernadero en planta formada y maceplanta



DALLAS	Rojo	RED CORVETTE	Rojo intenso
TEXAS	Amarillo y borde carmin	AMADEUS	Rojo terciopelo
LAMBADA	Naranja	SWEET HONEY	Miel
CHAMPAGNER	Champagne	GOLDEN GATE	Amarillo puro
FRISCO	Amarillo intenso	ROYAL DREAM	Fucsia
ESCIMO	Bianco puro	CIRCUS	Bicolor
EMELY	Rosado	BLACK BEAUTY	Negruczo
...etc		... etc	

ROSALES DURANTE TODO EL AÑO

AMPLIA GAMA DE ROSALES DE JARDIN

- Envasados
- A raíz desnuda
- En maceta

Ctra. Nacional III Madrid-Valencia, km. 337 - 46370 CHIVA (Valencia)
Tel.: 96 180 41 47 - Fax: 96 180 43 53 - e-mail: rosales@colon.net

Dirección Postal: Apartado de correos nº 20 - 46970 ALAQUAS (Valencia)

3^{er} Symposium Rosas en Israel

Se ha celebrado este año en Israel el tercer Symposium Internacional sobre cultivo e investigación en rosas. Han pasado 10 años desde que se celebró el primero también en Israel, país de gran tradición en el cultivo de rosas y cuya producción se exporta a todo el mundo. El segundo Symposium, se celebró en el año 1995 en Antibes (Francia), donde también existe un núcleo importante en producción de rosas.



para poder seguir el apretado programa, no se pudieron alargar.

Se completó el Symposium, con un día de visitas a cultivos, siendo muy interesante la Estación Agronómica situada cerca de Qiryat Gat con ensayos de nuevas variedades procedentes de obtentores de todo el mundo y la visita al kibutz de Sharar con variedades de tallo medio y alto rendimiento que es la tendencia predominante en Israel.



Quiero resaltar el desequilibrio que existe siempre en los encuentros de este tipo entre ponentes y la escasez de asistencia de técnicos de cultivo, que son los que verdaderamente pueden poner en práctica los resultados de las investigaciones presentadas. Animo desde aquí para que en el próximo Symposium haya una mayor representación,

Los avances y progresos realizados durante estos últimos años en materia de investigación y desarrollo de nuevos modelos de invernaderos, mejoras climáticas en el interior de los mismos, utilización de nuevos sustratos, innovaciones en los métodos postcosecha, así como procedimientos de manipulación genética para la obtención de nuevas variedades, dirigidas a un mercado cada vez más exigente y competitivo han constituido el núcleo de este tercer Symposium Mundial.

Los autores de las ponencias procedían de 17 países diferentes y cabría destacar, bajo mi punto de vista, los trabajos presentados por Serge Gudin de Francia y Debener de Alemania sobre hibridación y manipulación genética. Respecto a métodos de manejo de cultivo y doblaje, la ponencia de Jopo de Hoog de Holanda. A. C. Poncet de Francia en materia de desinfección del agua de drenaje. Kopit de Israel, presentó un interesante trabajo sobre tecnología en fitocontroles, etc., pudiendo alargar esta lista con algunas ponencias que algunas por su originalidad y otras por su excelente realización suscitaban preguntas de interés por parte de los asistentes, dando paso a coloquios sugerentes, que en muchos casos y

sobre todo española, que indudablemente redundaría en un mayor beneficio para el sector.

La organización del Symposium fue excelente incluida la parte lúdica de visita turística seguida con una cena en la vieja ciudad de Yafo, donde predominó la excelente convivencia entre todos los asistentes.

Una felicitación desde estas líneas al comité organizador y en especial a Naftaly Zieslin, verdadera alma de este tercer Symposium y que transmitió el enorme carácter de humanidad y sencillez que imprime todos los actos que en él interviene.

Rafael Obiol

Entrevista con el profesor Neftaly Zieslin

Esta entrevista, prevista para la "Revista Especial Rosas 2000", editada conjuntamente con "Clip, flores...y más", no llegó a tiempo para el cierre de la edición. Nuestro amigo, el profesor Zieslin, envió una disculpa por las fechas, debido sobre todo a la dura tarea de la preparación del Tercer Simposio Internacional de Fisiología y Cultivo de Rosas, a celebrar en Israel, del 21 al 25 de Mayo del presente año. Envío también unas cariñosas líneas para nuestra Asociación, y con ellas, respuesta cumplida a nuestro cuestionario, que asegura es serio e importante y que responde de menos a más complicación. Gracias de nuevo.

rincón del globo, y hasta en la luna, si a alguien le gustara pagarlo. Así pues, el nivel de productividad de los rosales y de calidad de rosas (de acuerdo con la variedad), aunque no la rentabilidad, dependen solo de las condiciones socioeconómicas de cada país. Esta situación pudo demostrarse por comparación de los métodos de culti-

ses, y otros costes. Para mi es un misterio cómo es posible hacer esto en Holanda. La inversión en Ecuador, u otro país similar es de unos 500.000 U\$ mientras que el tamaño mínimo de una empresa es ilimitado. Estoy seguro de que con las condiciones de bajo coste de mano de obra y baja inversión en tecnología, disponer de grandes unidades de producción es un sustituto muy válido para compensar a un gran nivel de productividad de los rosales.



Además de los dos países citados como tipos de regiones de cultivo de rosas, hay otro tipo situado en la región Mediterránea: España, Francia, Norte de Africa, Israel, etc... La región se caracteriza por suaves condiciones en invierno, con niveles altos de radiación solar,

¿No sería necesario abrir en organizaciones internacionales, como la Sociedad Internacional de Ciencia Hortícola, (I.S.H.S.), una sección específica para los rosales?

La I.S.H.S. es una organización voluntaria sostenida solo por las cuotas de sus miembros. No hay soporte económico para cualquier tipo de investigación y tampoco hay respaldo para los Simposiums. De 1982 a 1986 hubo un Grupo de Trabajo de Rosas que funcionó como grupo de intercambio de ideas. El título del grupo existe todavía, incluso con un coordinador holandés, aunque no se ha organizado ninguna reunión desde 1986. Por lo tanto no creo que pueda salir algo desde la I.S.H.S.

vo en dos países muy diferentes productores de rosas, Holanda (o Noruega), con una baja radiación solar durante el invierno, y Ecuador (o Kenia), con "primavera eterna", de alta radiación.

por una parte, y super óptimas temperaturas de verano por la otra. Estas condiciones se reflejan en un menor coste de inversión que en Holanda, de un 1.000.000 U\$ por Ha. Por otra parte, las temperaturas tan altas en verano llevan a una calidad de flor inadecuada, que reduce el precio de las flores en verano.

¿Cuáles son los principales obstáculos para reducir costes y conseguir calidad en la flor cortada?

Según la información disponible, en Holanda, se requieren dos hectáreas (2Ha.) como una unidad económica mínima de producción de rosas. Unida a este tipo de dimensión está asociada una inversión de 3.000.000 de dólares U\$ por Ha. Esta colosal suma es para cubrir el coste de construcción, los costes de la instalación de medios hidropónicos, iluminación suplementaria enriquecimiento de dióxido de Carbono, calefacción independiente, selección y empaquetado, instalaciones frigoríficas, riego y nutrición reunidas, con equipo de control, etc. Los costes de explotación están asociados con un coste de mano de obra de 15 U\$ por hora. En consecuencia, se requiere un nivel extremadamente alto de producción anual de superior calidad para cubrir los costes de explotación y los intere-

Sin embargo, a pesar de las dificultades ambientales o económicas de la producción de rosas en varias regiones, la oferta todavía creciente de rosas a los mercados de flor está acompañada por un descenso anual del precio de la rosa, así como por un aumento constante del coste de producción.

Sin duda, las rosas seguirán consumiéndose en un futuro. Sin embargo, para mantener la rentabilidad, habrá que encontrar respuesta a los problemas actuales, localizando formas nuevas y sistemas para reducir los costes de producción, para mejora de la calidad de las flores y la longevidad extendiendo la vida útil económica de las plantas y el aumentar la producción de flores de variedades más solicitadas por los consumidores caracte-

rísticos. ¿Es posible? Según mi conocimiento y experiencia, la respuesta es positiva. Antes de hablar de las cuestiones que influyen en las posibilidades y dificultades de alcanzar estos objetivos, me gustaría hablar primero del estado de la investigación sobre el cultivo de rosas en varios países productores.

¿Cuáles son los avances de investigación más necesarios para los rosales de flor cortada?

La producción y comercio de una cantidad alta de rosas de calidad de 250 a 600 unidades por m² de invernadero, según variedades, llegan a ser corrientes en varios países que poseen altos niveles de tecnología. Estos resultados se obtuvieron siguiendo investigación básica, fisiológica y aplicada muy asociada con los productores de flor y las compañías obtentoras. La parte científica del desarrollo la han llevado un limitado número de científicos en varios países de Europa, USA e Israel. La mayoría de los que trabajan en investigación de rosas se distinguen por un trabajo autónomo, en aspectos separados del crecimiento y desarrollo, normalmente sin asociación con otros aspectos del desarrollo de la rosa, sin especialización e interés.

Algunos factores son responsables de esto: Primero, la complejidad de procesos de crecimiento, desarrollo y floración de plantas perennes como los rosales, que se tratan con mucha constancia, de modo similar que la cría de vacas domésticas, con varios tratamientos como poda, pinzado, colocación en banquetas, recolección y otras. En segundo lugar, el número y variabilidad de fenómenos morfológicos y procesos fisiológicos que determinan la formación de flores, como la derivación de botones axilares, el aborto de ápices de flores, conocido como "ceguera" o "tallos ciegos", senescencia y caída de hojas, renovación de plantas por formación de "chupones" basales, actividad fotosintética y muchas otras.

El tercer factor está asociado con el largo periodo, a veces más de dos años, requerido para completar los experimentos, publicación de los resultados experimentales, así como el examen de la viabilidad de la aplicación de los resultados, comparado con solo meses, semanas o incluso

días requeridos en la investigación de otras plantas. Por lo tanto el atractivo de la investigación de rosales para obtener y desarrollar una carrera académica, consecuentemente el número de jóvenes científicos interesados en las rosas siguen siendo limitados.

El cuarto, y probablemente el factor más importante es la relativa baja importancia de las rosas en la economía mundial, comparada con otras producciones, por ejemplo maíz, arroz, patatas, etc., así como la enorme suma de dinero necesario para construir y mantener las instalaciones experimentales y de cultivo de las plantas. A pesar de las limitaciones descritas, los registros citados de producción de flor y calidad indican que en la actualidad el estado de nuestro conocimiento se limita a una completa utilización del potencial de productividad de un rosal normal.

¿Es posible pensar en un consorcio europeo para la investigación en rosales?

En consecuencia, las futuras mejoras en producción de flores, en calidad y en reducción del coste de producción dependen por completo de más investigación básica unida de cerca con la investigación aplicada. En el presente nivel de desarrollo científico, esta tarea es posible solo con una base integrativa.

Así pues, en este punto de la industria de la rosa, las futuras mejoras de la productividad de los rosales, calidad de flor, reducción de costes, etc., serían imposibles sin la formación de una unidad integrada de investigación de rosas. Una unidad así debería incluir participación parcial o total de científicos especializados en varias disciplinas de investigación vegetal, como biología molecular, genética, fisiológica, química, bioquímica, etc... Un selecto consejo de gobierno, representando a los cultivadores, obtentores, a las regiones, instituciones públicas, así como representantes de instituciones gubernamentales, deben citarse como la mas alta opción para la planificación de objetivos de investigación y control de funcionamiento.

Una planta científica con amplia experiencia en investigación de rosas y bien conectada con la industria de las rosas y un conocimiento profundo de

las prácticas de cultivo y problemas deberían elegirse o reunirse como una cabecera de esta "utópica" unidad.

Hay varias instituciones que podrían ser modelos del anterior propósito. Por ejemplo el Instituto Internacional de Investigación de las Patatas en Perú, el Instituto Internacional de Investigación del Arroz en Filipinas y otros. Sin embargo la importancia económica de la producción de rosa no es comparable con los mas importantes cultivos alimenticios del mundo.

Por tanto la viabilidad de un consorcio internacional para la investigación de las rosas es más que dudosa. Por otro lado la formación de unidades "ad hoc", no permanentes, asociadas a las universidades de nivel nacional para el estudio de problemas específicos, o una unidad de nivel regional como por ejemplo los países mediterráneos incluyendo Francia, Grecia, Israel, Italia, Portugal, España y, ojalá, ("Inshalla") el Norte de Africa, de modo similar al de Zaragoza, Bari, Creta, etc, puede ser viable en el nuevo siglo. Sin embargo, sin iniciativa, liderazgo y apoyo por parte de los cultivadores, simplemente no ocurriría nada y el futuro económico de la producción de la rosa estaría en manos de varios tipos de astrólogos.

¿Cuáles serían las prioridades para el nuevo siglo en los rosales?

En relación con este tema debería tratar primero la protección de las plantas (lucha fitosanitaria). Existe una investigación muy extensiva que incluye la introducción de enemigos naturales (plagas) y enfermedades por parte de varios equipos en diferentes países, con introducción de resistencia genética y mejora del control ambiental. La mayoría de los resultados son muy prometedores y algunos de ellos ya se han introducido en la práctica. Sin embargo en la mayoría de los casos, la investigación de protección de cultivos está directamente relacionada con el manejo de los rosales. Por ello, este aspecto se diferencia de los cuatro párrafos anteriores.

Estos cuatro puntos no son cuestiones para investigar, sino técnicas de investigación de mayor claridad de definición de temas relativos a la mejora de los rosales o alteraciones directamen-

te conectadas con reducción de costes.

Para encontrar respuesta a un cierto problema, se necesitan varias disciplinas de investigación. Me gustaría ilustrar esto por medio de un ejemplo del uso de estacas enraizadas en lugar de injertar durante los últimos años. Esta tendencia viene acompañada por grandes diferencias entre las variedades.

Hay dos maneras de examinar la adecuación de una variedad para su uso en esta práctica. Un modo es un tiempo continuo, consistente y largo de estudio de la idoneidad de variedades nuevas para este método, incluyendo el espacio y la mano de obra. La segunda manera es un examen de laboratorio de la adecuación genética y la eliminación de variedades que no son válidas, durante el periodo de selección. Más aún, la mayoría de las plantas que crecen en sus propias raíces son sensibles a unas condiciones inesperadas de estrés en el ambiente

cercano a la raíz. Solo con métodos modernos de investigación podemos dar una respuesta a estos dos problemas, directa e indirectamente asociados con el costo de la producción floral.

Hasta hoy, de algunas de mis convicciones relacionadas con los objetivos de metas de investigación, me gustaría mencionar:

1) Mejora de la calidad floral de rosa en verano, especialmente en la región mediterránea.

2) Mecanismo de apertura del capullo, o sea, encontrar medios de recolección de capullos cerrados con apertura posterior durante el transporte. Esta posibilidad puede reducir en gran manera el coste del transporte de flores.

3) La extensión del periodo de producción de flores de calidad de los rosales.

4) Introducción de resistencia a los niveles más altos de salinidad en agua en patrones y plantas en sus propias raíces.

5) En relación con la mecanización, el trabajo demás mano de obra es la recolección de flores. Para mecanizar esta operación hace falta un muy alto nivel de uniformidad de flores en la planta, durante el periodo de preparación y después. Un grupo de colegas holandeses trabajaron varios años sobre este tema, pero no he tenido después información sobre ello.

6) En cuanto a robótica en rosales, el Sr. Ferrer tiene mayor información que yo. Hay muchos temas importantes todavía en la investigación de rosales. Sin embargo se supone que se discutirán de forma adecuada.

Muchos deseos de éxito para la Asociación Española de la Rosa.

UN MEJOR INVERNADERO, UN MEJOR CULTIVO

Camino Xamusa, s/n
Apdo. de Correos 145
12530 BURRIANA
(Castellón)
Tel.: +34-(9) 64-51 46 51
Fax: +34-(9) 64-51 50 68
e-mail: ininsa@ediho.es
<http://www.ediho.es/ininsa>



Cursos de Rosas y Rosales Rosaleda del Parque García Lorca de Granada

El Ayuntamiento de Granada comunicó con nuestra Asociación, con la voluntad de poner en marcha alguna actividad que permita un mejor conocimiento de la interesante colección monográfica de rosales reunida en el Parque García Lorca, de Granada.

Puestos al habla con el Concejal de Medio Ambiente, D. Baltasar Garzón, y el Director de Servicio, D. Jesús del Río, y con los Técnicos de la Sección de Parques y Jardines, se fueron ajustando las ideas, los contenidos y estructura de la actividad programada.

La Asociación Española de la Rosa apoyó la idea, con la convicción compartida con los responsables del Ayuntamiento de Granada de que se podría hacer una labor eficaz hacia el gran público, interesando a los aficionados y profesionales en aspectos específicos de los rosales. Los profesores fueron el Presidente de la Asociación, D. Francisco Ferrer, y el Secretario, D. Pedro J. Salvador.

A partir de una propuesta nuestra, con algunos retoques, quedó definida la actividad: Se trataría de unos Cursos especializados, ajustados en plazo en la primavera, y con dos tandas, una en Mayo y otra en Junio de 2000.

El temario era como sigue:

1ª Sesión: Identificación de tipos y grupos de rosales, y su adecuación al jardín. Consejos y prácticas de cuidados de primavera.

2ª Sesión: Multiplicación, reproducción. Cruzamientos e hibridación. En las dos sesiones de cada Curso, había pases de audiovisuales, intervenciones de carácter teórico y



práctico (éstas siempre son las más celebradas y más participadas) y visitas guiadas a la colección de rosas del Parque.

Se elaboraron materiales especiales para los Cursos: trípticos, posters para información y folletos con los

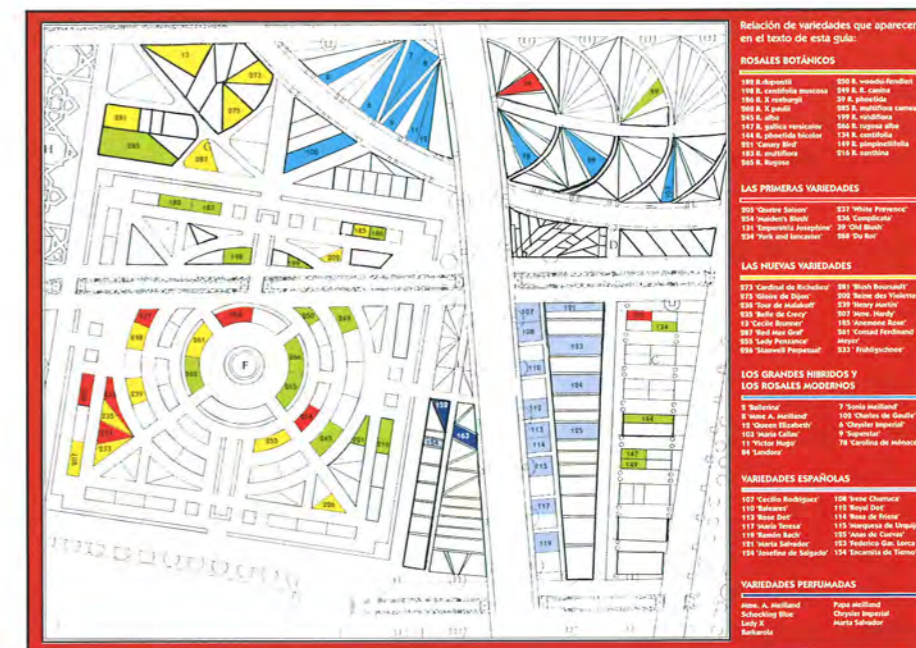
que se podía apoyar las visitas guiadas a la rosaleda.

Se completaron las plazas ofrecidas en los dos cursos, de 40 personas en cada uno, con horarios de mañana y tarde, en turno intenso.

La Rosaleda se animó mucho con los trabajos de prácticas, de inscritos y de curiosos. Las tiendas de Granada exhibían los Carteles-Posters, que quedaron muy bien.

Unas encuestas permitieron conocer la visión de los participantes, anotando errores, algún futuro interés o carencias a cubrir.

Diríamos, junto con la voz de los responsables políticos y técnicos de la ciudad de Granada, que mereció la pena el esfuerzo realizado, y que la experiencia, positiva sin duda, es toda una muestra de lo que es posible alcanzar, con voluntad de acción y sentimiento de colaboración.



GUIA DE LA ROSALEDA DEL PARQUE GARCIA LORCA. GRANADA

INTRODUCCION

El punto más significativo del Parque García Lorca es la Huerta de San Vicente, situada en el centro geométrico del Parque, enmarcada por unos círculos concéntricos, que van acompañados por alineaciones de árboles. Esta Huerta era una casa de campo situada en la Vega de Granada, donde pasaba el poeta los veranos con su familia. Tenía vistas a la ciudad de Granada y a Sierra Nevada.

Con este Parque, la ciudad de Granada incorporó una superficie casi doble que la anterior de que disponía. Se convocó un Concurso de Ideas en 1987, para desarrollar el Parque, y entre los elementos del programa que se proponía figuraba la presencia de agua, de vegetación, y una Rosaleda donde hubiera variedades antiguas de

rosales, que pudo conocer el poeta, antes de su muerte.

Se adjudicó el Concurso de Ideas, y se encargó un Proyecto al ganador del Concurso el arquitecto D. José Ibañez Berbel. El Parque se realizó de acuerdo con el Proyecto, que se recoge en el plano adjunto. Las obras duraron de 1988 a 1991.

Un sendero en diagonal es una penetración importante, caracterizada por el arbolado que lo acompaña. Una serie de líneas oblicuas que corresponden a los caminos del agua (acequias), estructuran el espacio. En el límite con la vía de circulación, hay un riachuelo, un estanque regulador y un bosque de galería junto al antiguo territorio de la Vega.



AYUNTAMIENTO DE GRANADA
Delegación de Medio Ambiente, Salud y Consumo



Asociación Española de la Rosa

Arriba, a la derecha y abajo, a la izquierda: plano y guía que se elaboraron expresamente para el mejor seguimiento durante las clases impartidas en estos cursos.



Las Rosas y Las Letras

Fiestas de Primavera. Pregón de La Rosa

9 de Mayo de 1.977. Ayuntamiento de San Feliu de Llobregat.

Eliseu Climent

Traducción: Pedro J. Salvador Palomo

Recogemos un texto de mucho valor literario, emblemático de un escritor y editor valenciano, famoso y luchador, Eliseu Climent.

Dignísimas autoridades, amigas y amigos:

Dejadme que, ahora y aquí, para empezar este Pregón, os lea un poema de Estellés, que habla de una rosa. No de las rosas de San Feliu, aquellas que empezaron a crear los Dot y los Camprubí, sino de una rosa que pasaba de mano en mano, allá por los años cuarenta, cincuenta, sesenta y setenta, entre la gente de nuestro pueblo. Este poema, además, lo dedicó Estellés, durante los años sesenta a José Martí, el héroe de la independencia cubana, que era de origen valenciano, exactamente de Campanar, a un tiro de piedra de su Burjassot natal. Lleva por título "La Rosa de Papel", y dice así:

Ella tenía una rosa
una rosa de papel,
de un papel viejo de diario
de un diario amarillo del tiempo.

Ella quería una rosa
y se la hizo un día.
Ella tenía una rosa
una rosa de papel.

Pasaron invierno y verano
la primavera también,
también pasó el otoño
días de lluvia y de viento

Y ella tenía la rosa,
una rosa de papel
Murió cualquier día
y la enterraron después.

Pero en la calle en que vivía
pero en el pueblo donde vivía,
las manos del pueblo se pasaban
una rosa de papel.

Y circulaba la rosa
pero muy secretamente
y de mano en mano se pasaban
una rosa de papel.

El pueblo creía otra vez
y nadie supo saber
qué tenía aquella rosa
una rosa de papel.

Hasta que un día de aquellos días
ordenó el Ayuntamiento
que fuera quemada la rosa
porque aquello ya estaba bien.

Registraron las casas:
la rosa no apareció
hubo interrogatorios
nadie sabía nada de ello

Pero como una consigna
circula secretamente
de mano en mano, por todo el pueblo
una rosa de papel.

He querido leer este poema, no solo como un pequeño homenaje al símbolo de vuestras rosas, sino también, más concretamente, para unirlo a un tiempo y a un país y a la historia de unas generaciones de valencianos que hicieron posible nuestro complicado y esperanzador presente.

Hay una novela de Joan Francesc Mora, "El deseo de los días", que narra de una forma magistral, el nacimiento en Valencia, de aquellas generaciones, de aquellos núcleos de principios de los años sesenta que, gracias a que alguno les había pasado la rosa de papel, de mano en mano, vivieron la epopeya del descubrimiento de la existencia de un pueblo, un pueblo que nos habían querido silenciar.

Pero con este descubrimiento, os he de confesar que vimos, amargamente, que en este pueblo, de más allá del Ebro - lo que llamamos pueblo valenciano- el único derecho que la historia les había reservado era el derecho a la propia desaparición.

Y dijimos "NO..." y empezamos a trabajar, a hacer correr de mano en mano una rosa, la rosa de papel, teniendo como únicos trabajos el "Nosaltres els valencians" de Fuster, "La llengua dels valencians" de Sanchis Guarner, "Al Vent" de Raimon, los poemas de Estellés y alguna multicopista clandestina. Aquella gente entonces, tuvo la osadía de intentar cambiar el curso de la historia y fuimos de pueblo en pueblo, y la gente nos decía que volviéramos y volvíamos y dejábamos siempre una rosa: una rosa de papel.

Y así fuimos por los caminos de Alcoi, de Alicante, de Castellón, o Elche y un día cruzamos el mar y pasamos el Ebro. Y reencontramos a la gente de Mahon, de Ciudadela,

de Lérida, de Tarragona o de Barcelona. Y conocimos a Llopart, a Moll, a Pecholo, a Espriu y a María Aurelia Capmany. Y allí ellos también nos contaron que iba de mano en mano una rosa: una rosa de papel.

Y en aquellas horas de esperanza, Estellés, desde su silencio, nos empujaba con otro poema: "Vida arriba y naciones arriba". Y aquellos días en Valencia, soñamos que finalmente íbamos a tener las llaves de nuestra propia casa.

Pero con la alegría de los años setenta olvidamos segar las malas hierbas. Olvidamos el poema de Ausias March que habla del "Lirio entre cardos". Y en el campo hay demasiados cardos. Fueron tiempos muy duros, tiempos de una enorme decepción.

Y aquellos años, los hijos mas preclaros del pueblo valenciano callaron o murieron en medio de una profunda decepción y tristeza. Pensemos en el silencio de Fuster, en la muerte provocada de Sanchis Guarner, en las cenizas de Renau en Berlín, o en los insultos a Vicent Andres Estellés y en su busto destrozado en la cuneta de un camino de Burjassot.

Pero recordamos de nuevo las palabras del poeta: "No nos han parido para dormir, nos parieron para velar". Y estos, Sanchis, Estellés, Fuster, Llopart, Capmany, todos ellos habían vivido para salvarnos los nombres, y los nombres, ahora ya no nos los volvería a robar nadie.

Y en el País Valenciano, de nuevo, nos pusimos a andar. Tambores más jóvenes volvieron a tocar por los

caminos, por las calles y por las plazas. Florecía de nuevo la rosa de papel, y sonaban de nuevo el grito de Estellés: "Vida arriba, naciones arriba".

Y de Fraga a Mahon y de Sales a Guardamar, la rosa de papel pasaba de mano en mano en las escuelas, en las universidades, en los talleres, en las tiendas, en las oficinas, entre millones de personas anónimas, conquistando en todos los lugares espacios de libertad para nuestro pueblo.

Ahora, después de trabajar tantos años, y a las puertas del año 2.000, podemos vernos no como una minoría nacional que hay que proteger sino como una nación con todas las particularidades que se quieran, en camino de su soberanía.

Y esta soberanía solo podemos derribarla en el seno de una Europa unida, una Europa que ya no cree en las fronteras. Y si ya están cayendo las fronteras en Europa ¿Porqué ha de haberlas entre nosotros?.

Hemos de empezar, pues, la marcha hacia Europa. Pero hemos de ser conscientes de que el camino más corto no es el de Poniente. Como dije hace poco en Valencia, como ya he dicho muchas veces, y como no me cansaré nunca de decir, el nuestro es el camino que empieza allá en Guardamar, a orilla de Murcia, continúa en Alicante, sigue por Denia, Valencia, Vinaroz, Sant Feliu y llega a Perpignan y Sales.

Este es el mismo camino que emprendieron hacia Europa siempre en busca de libertad, los maulets derrotados el 25 de Abril en

Almansa, o el once de Septiembre en Barcelona, o personajes como Luis Vives, Luis Companys, Pau Casals, Mercé Rodoreda, o Josep Renau, que, como único equipaje, llevaban una rosa: una rosa de papel.

Y allí, juntos, construiremos una casa propia. Una casa como la que tienen los alemanes, los noruegos, los checos... Y esa casa, para que sea sólida, no ha de ser ni para seis millones de catalanes ni para cuatro de valencianos, ni para uno de baleares. Ha de ser una casa en la cual hemos de poder vivir todos juntos. Los 11 millones que formamos nuestro pueblo.

Ese día, nosotros, amigas y amigos, no lo veremos. No importa. Pero eso sí, habremos tenido el privilegio de formar parte de las generaciones que empezaron a conducir a nuestro pueblo a cotas más altas de libertad.

Y cuando esto llegue, estad seguros que unos jóvenes irán allá donde reposan Estellés, Fuster, Espriu o Moll y les entregarán no una rosa de papel: Ahora si, serán rosas de Sant Feliu de Llobregat, hechas con amor y constancia. Y allá finalmente les ofrecerán las llaves de nuestra propia casa y el sueño de ellos y el nuestro se habrá cumplido.

Y alguno más recordará alguna estrofa del poema que Estellés había escrito hará ya muchos años. Y como un recuerdo y homenaje todavía la recitará:

Pero como una consigna
circula secretamente
de mano en mano, por todo el pueblo
una rosa de papel.

(Traducción P.J. Salvador)

Entrevista a Alain Meilland

Alain Meilland es hoy el representante más cualificado de una saga famosa de roseístas, el líder de una potente organización especializada en creación de nuevas rosas, así como de otras actividades de producción, viverismo y comercio a escala internacional. La casa Meilland es una de las grandes estructuras dedicadas a la rosa, por conocimiento y presencia internacional. Hay aquí una generosa e importante contribución a este número especial.



El mundo de la rosa de corte es un bien de capital (de inversión). La planta de jardín es un bien de consumo. Las nuevas variedades de jardín tienen un nombre atractivo, novedad. No es tanto una consideración técnica, sino de afecto. El nombre de la variedad será típico para España, de flores grandes, que interesan aquí, H.T. y Floribundas.

Para rosa de corte ha de ser una variedad de alta técnica. Es la diferencia entre la aviación civil y la aviación de los aficionados. El jardín es el mundo de los aficionados, y la flor cortada es de la industria de la invención y la tecnología de los agrónomos en la producción.

La flor de corte, en un momento dado llega a manos de los aficionados; lo que se ve aquí como flores de decoración es para mostrar a los productores que su producto no va a ser comprado exclusivamente aquí. Una flor pequeña, todo lo que dio la naturaleza, se puede aprovechar.

Pero la rosa es la única flor en el planeta, en la que cada variedad tiene un nombre, para que la gente se acuerde de él. El público puede acercarse, y si se les pregunta qué variedades conoce de crisantemo, o de gerbera, o de tulipán, o un clavel no lo saben. El tulipán negro será la única variedad que conocen, porque existe una historia y una literatura relativa al Tulipán negro.

El público dirá: ésta es "Queen Elizabeth", porque está en el mercado desde hace cincuenta años. La rosa "Peace" tiene una franja importante de la población que la conoce. En las revistas no dicen "una rosa roja, dicen Visa" o "Dallas" o lo que sea. Así aparece en las revistas de decoración, o en revistas de aficionados.

¿Cuáles son las tendencias en tipos de rosas y los colores favoritos para el siguiente siglo? ¿Crees que va a haber cambio en las tendencias?

¿Se notará el cambio del milenio?

El cambio de milenio es una evolución, no van a cambiar las cosas porque cambiamos la fecha del calendario. Hemos tenido que cambiar cosas en los ordenadores. Vamos a ampliar enormemente el mundo de los colores. Este es un mundo de color. Hay una cierta tendencia de algunos colores del tipo té, de los casi café y casi chocolate. Se ve la aparición de "Leonidas", un color terracota. Son colores nuevos, distintos de lo que hay, difíciles de definir.

No son rojos, rosa o amarillos. Son para usar como un pintor, no en grupos definidos, pero se hace armónico en un mundo de declinación. Son colores degradados, nos ayudan, al no tener definida una gama exacta de tono. Durante años se desecharon cosas así.

La misma población del planeta camina hacia más mezclas que razas "puras". Esta tendencia está en todo

lo humano, también en las plantas y se ve que la gente de la moda no presenta todo dentro del estilo europeo, de gente blanca.

Estas pequeñas variaciones entre una persona blanca-blanca y una negra-negra son innumerables. Permite abrir un mundo de color diferente, una declinación con ciertos matices. De vez en cuando, en las presentaciones tratamos de agrupar y de caracterizar, por ejemplo una rosa color tequila, que estos un color nuevo, y luego veremos el lubel, otro color. Si hacemos descendencia de los dos colores, saldrían variantes muy grandes.



La evolución, es lenta, porque manipulamos seres vivos; no se produce de la noche a la mañana; pero en las poblaciones de flores, y en la rosa en particular, la evolución se ve, a pesar de que se clasifica con los términos habituales: blanco, rosado, rosado pálido, rojo claro, ocre, etc.

Luego, cuando se muestran presentaciones de variedades, o se ven en

un jardín, se aprecia que hay posibilidades de tener una mezcla de color, que nos da un abanico, un arco iris. Nos falta en este momento solo el color azul, solo éste, y no lo tenemos con facilidad, porque falta el pigmento que lo consiga, a diferencia con otras flores.

¿Dónde cree que estará el núcleo más fuerte de nuevas variedades a

escala mundial?

A nivel de obtentor, se trata de un trabajo no científico. Hay mucho de adicción, de afición, de gusto. Es como si mañana hubiera una escuela de puntuación para un determinado gobierno. Hemos conocido esta situación en la literatura, o la tendencia política.

Las compañías grandes están buscando individuos que sean creadores, que tengan la mentalidad de crear, con libertad de creación, y hemos de buscar donde existen nuevas formas. Es decir, no veo que un país vaya a ser más fuerte que otro; lo más importante es

tener la mayoría de imaginación a través de diferentes equipos, y es la razón de que haya una marca, pero que la marca viva, varios creadores, y estos creadores son muy importantes. En moda, se ve que la tendencia hoy en día, lo que hace el valor de la marca son varios creadores, que trabajan de una manera muy humilde, en un lugar tranquilo, donde pueden desarrollar bien su talento.

No es necesariamente en Estados



ROSES NOVES FERRER, S.L.

OBTENCIO I CULTIU

Ctra. N-III Km. 337 - 46370 CHIVA (Valencia) España
Tels. 96 180 40 34 - 180 40 35 - Fax 96 180 40 34
Apdo. Correos, 54 - 46380 CHESTE (Valencia) España
e-mail: rosesnoves@arrakis.es

Unidos, ni en Holanda, sino que es un conjunto, un cruce de caminos, donde el individualismo tiene su sitio como persona. No como individuo que tiene la razón, porque las puertas están abiertas, la información circula con total libertad y rapidez. Estamos siguiendo la pista de unos creadores de rosas de Japón o Nueva Zelanda, que viven en su mundo, y nos aportan cosas diferentes. El color marrón nos llegó así, con obtenciones de color marrón, que no teníamos, son cruces que nos dan una gama de colores que nos enriquecen, y que resultan de los trabajos individuales en cualquier lugar del mundo. Al creador hay que darle tiempo y permanencia.

¿Existe alguna línea que pudieramos llamar totalmente nueva o inédita que se pudiera lanzar al mundo de las rosas?

La flor cortada está evolucionando. Antes el color rojo era superdominante, y ahora menos. Hay colores, varios que se difunden fuertemente, y que reducen el porcentaje del rojo, a nivel del planeta.

Siempre falta color rojo para San Valentín, porque la imagen es la del amor, un código de color ligado al sentimiento. Pero para vender rojo el resto del año es mucho más difícil. En colores hay una evolución, que es la misma de nuestra decoración interior.

En jardín, hubo creación importante, de ver pasar la planta de jardín tradicional para un jardín, a una planta de maceta que es casi desechable después de 3-4 semanas. Se trata de una producción casi industrial, que se vende como nadie imaginaba, tenga o no tenga marca. Las muestras son las Meillandinas o los Concertinos, que se hacen en 3-4 semanas.

Esto es lo mismo que cuando nos dimos cuenta que la planta de jardín no estaba presente en parques públicos, en aeropuertos, en espacios abiertos, en autopistas e infraestructuras, porque la rosa tenía problemas para mantenimiento, etc., y el trabajo se inició hace 30 años para conseguir que la rosa pudiera

estar presente. Hicimos cruces, estudiamos cómo llegar a una rosa donde se resolviera mejor el mantenimiento, la poda, sin injerto, y así nacieron los Meidilands, que han sido copiados varias veces, pero existían antes. Seguiremos mejorando la línea.

Pero estamos preparando una nueva línea, sin espinas, del tipo Meidiland, ya que la gente tiene cierta prevención en los parques públicos, porque los rosales con espinas pueden hacer daño a los niños. Hoy en día, si un niño se pincha, el Alcalde o Director del Parque están muy atacados. Nosotros vamos a seguir la selección de rosas sin espinas. La primera variedad es "Pate de velou" (pies de terciopelo), como el gato, que puede tener uñas y es muy agradable de tocar.

Alrededor de los McDonalds hay parques, y en donde están los niños hemos ido al límite de nuestra investigación para que los niños no se pinchen.

Y esto se hace sobre una planta viva, que tiene raíces, que hace su crecimiento, que se regala, pero la gente puede hacer que florezca sin ser agresiva.

De igual modo, en las rosas de jardín estamos convencidos que como mínimo el 50% debe ser perfumadas, con perfumes diferentes que ya sabemos calificar, las cinco bases, que las tenemos descritas en nuestro propio catálogo. Jack Fuziot es un creador tranquilo. Mi mamá también era tranquila, y mi hermana también. Espero que Mati Ferrer haga algo así, porque tiene un potencial tremendo. En la creación hay una parte de uno mismo, no es una ecuación.

Pensemos en la capacidad de descendencia que tienen dos plantas. Los 50 años pasados han demostrado que la rosa volvía a los jardines y volvía a la moda, y hemos disminuido la rosa que tiene trastornos y problemas: fumigaciones por las enfermedades y parásitos. Si con la genética reducimos la vulnerabilidad con mayor resistencia, o con el uso, que

también tiene su importancia. Alguna variedad como "Papa Meilland" es una querida variedad, a pesar de que el follaje es difícil. Se trata de un balance, un equilibrio, porque la rosa es como una obra.

¿Hay algún reto en este siglo que se dejara de resolver y habrá que seguirlo trabajando en el otro siglo?

La rosa azul. No ha llegado en este siglo. Nunca tendremos una rosa negra, completamente negra, porque es una cuestión de luz. Estamos muy cerca, con color muy aterciopelado, oscuro, para que pueda recibir los rayos de la luz natural y no se quemara. Podrá ser casi negro, y con reflejos, para que los reflejos puedan devolver la luz, que sean tornasolados, si no, el retorno de la luz quema los pétalos. Es el mismo problema de los ojos que se queman.

¿Cambiarán los medios o los resultados con los avances de la genética de rosales?

Cambiará, como existe gente que van a obtener nuevas variedades con computadora. Llegarán a crear, pero siempre hay un primer vuelo de prueba con un nuevo avión, pero no se sabe si va a volar. La proeza de la electrónica, la belleza del invento del hombre lo ensayarán tanto en los desiertos como en los polos.

Nosotros hacemos esto diariamente. Nuestras rosas deben ser ensayadas en varios climas, en varios suelos, humildemente. La genética, si no la probamos, no funcionará. Los aviones hay que probarlos, y a veces hay accidentes.

Siendo un ser vivo, hay que pasar por ello. Sin embargo, la ayuda sin duda es buena para crear, para conocer mejor el contenido. Pero no veo una gran ayuda en nuestra especialidad, que es de ornato. No es un proceso alimenticio, como nuevas variedades de trigo, que pueden dar mejor pan. Esta tendencia hacia la alta tecnología como herramienta, es necesario. Como herramienta sin piloto, es un desastre. Se necesita un buen piloto para llegar al destino.

No queremos manipular, cultivar con hormonas. Una flor es un producto natural; la genética nos permite introducir cambios de un modo normal. Por ejemplo, con enanizantes reduciríamos la flor, pero si se olvida de aplicar las hormonas, la planta se dispararía. Hay unas reglas fundamentales que aplicamos en la Naturaleza.

¿Qué otras necesidades tendrá el obtentor?

El terreno legal está en total desarrollo, porque el obtentor es una parte de la propiedad intelectual y no de la ciencia agrícola. Así, pudimos hacer reconocer a nivel del planeta los acuerdos TRIPS, si bien los países del Sur deben tener acceso a los mercados del Norte libremente, deben reconocer los derechos de propiedad intelectual. Porque si un día nos quedamos sin producción, porque la producción está en el país más barato, nosotros seremos durante siglos los creadores, el motor del desarrollo.

El marco legal ya lo tenemos; el último logro ha sido la China, la semana pasada fuimos los primeros en pedir la primera variedad en China.

Es importante la mejora de los textos de los Tratados de Derechos de obtención. Con el Tratado de 1991 ya hay una mejora, que incluye una cosa muy importante, la variedad esencialmente derivada, la cual nos permite clasificar la mutación. Los logros son importantes, y se puede trabajar, con gente que nos ayude a mantener este tipo de legislación activa, progresiva, según el progreso de la ciencia.

Porque hoy es fácil, en ciertos países, que las grandes compañías, con biotecnología, tomen la mejor variedad, cambien algo de su forma, introduciendo algunos genes, y tienen una nueva variedad, que puede ser patentada. Pero la planta progenitora (la madre) pierde, o puede perder todos sus derechos comerciales con esto.

El texto actual nos ha dado esta evolución, y está bien tratada, a partir del concepto de la variedad esencialmente derivada; vamos a mostrar

la evolución tremenda de la variedad Mekofu ("Leonidas"). Tengo 18 de éstas en este momento.

Antes, con la observación e identificación en un campo de referencia, se veían las plantas y las flores, de manera tradicional. Ahora, con los avances del ADN no se ven las plantas; de un lado suprimos este tipo de variedad, con su potencial de quimera, y puede haber estabilidad. La quimera está reconocida como una fase de la vida de la planta. El género humano también está mutando, muy lentamente pero está mutando, o con alguna influencia nuclear, o con líneas de alto voltaje.

Con muchos años de observación, en cercanía de líneas de alta tensión se altera el pelo de las personas, y han aparecido con mucha frecuencia mutaciones a trepador, de un rosal bajo. Es muy importante observar nuestra propagación y conservar.

¿Se puede pensar en una concentración de obtentores, es decir, una oferta fuerte en menos manos?

Creo en el individuo, a nivel de la creación, pero a nivel de la distribución hay más diversificación. No creo en la investigación superdirigida, porque vamos a encontrar un límite, al poner a nuestros obtentores bajo una misma línea. Es la imaginación la que nos puede dar la diversificación.

Estamos en un mundo donde necesitamos no un blanco, sino cien blancos, porque cada uno tiene preferencias propias, le gusta más amarillento, más puro. A nivel de cierta distribución hay que tratar de recortar costos para ir a mayores resultados. Pero la diversificación de los productos en el mundo ornamental es sumamente importante. Una nueva variedad de trigo o de maíz debe tener cualidades claras que sustituyan a lo que ya está en cultivo. Con lo ornamental necesitamos aportar algo para que el productor pueda tener mejor vida con flor de corte, que la cadena de distribución encuentre mejoras, y que el público, finalmente reconozca y aprecie la novedad.

Esta es la historia de "Leonidas", para mí la última variedad con la cual tenemos un poquito de visión, porque tiene 4-5 años ya. Es una mezcla entre jardín y corte, y es mi ejemplo para el futuro, de no ir tan a la sofisticación como en la novedad. Hay mucha gente que pensaba que esta rosa se iba a limitar a un mercado muy pequeño, y por el contrario, está tomando un mercado muy amplio, mucho más de lo que nosotros mismos y los demás pensaban. Al tener más flor en el mercado, hay gente que aprecia esta diversificación y se vuelve más permisiva. Esto está dentro de la idea que, por ejemplo, la marca "Leónidas" va a servir para las hijas de "Leónidas", porque ya es un concepto de una flor con color evolutivo, no es un color rojo, empieza con un tono y acaba la flor con otro, y dependiendo de la época del año, cambia con la luz y otros factores. Los productores dicen: no puedo decir qué color es: rojo, naranja..., pero es un color evolutivo. Para el productor puro y duro es difícil de hacérselo entender cuando va al mercado, pero para el productor-distribuidor, que piensa en el florista o el decorador, se produce ahí un cuello de botella. Hay que llegar a ellos.

Lo importante es que ahora, el decorador o el florista, en fotos de revistas argentinas, ya de hace 1-2 años, que traía Leonidas, como una cosa muy diferente, una paleta de colores en un mismo botón de flor.

¿Qué ventajas esperan en el terreno legal para los obtentores?

El tema de la protección y la buena marca. Los grandes escenarios: Rusia, India, Indonesia, Filipinas, Brasil... Los grandes territorios que aún no están claros.

Están claros Colombia, Ecuador, Kenia, Zimbawe... Es un logro poco a poco, pero muy importante para el inversionista, saber que en investigación está cubierta la protección vegetal para tal especie y tal otra, Corea estará dentro de los países con protección de rosa y clavel, antes de fin de año, esto da mucha tranquilidad.

(Publicado en la revista Clip... flores y más nº 11)

Año de la Rosa 2002



La Sociedad Americana de la Rosa, honrará a la "flor favorita del mundo y emblema floral de América, la Rosa, el símbolo viviente de amor, amistad, belleza y paz". Deseamos hacer un esfuerzo a escala mundial y deseáramos animarles a dar algunos pasos para introducir la celebración en España en el 2.002.

Incluimos una lista de nuestros planes preliminares para la celebración en Estados Unidos. De esta lista Vds. pueden desarrollar su propia lista de maneras en las que se puede celebrar el evento en España. Nos gustaría saber que la Asociación Española de la Rosa se unirá a nosotros. También nos gustaría que nos dejara conocer si Vds. tienen ideas que podríamos compartir con otros participantes. Archivaremos los informes de cada participante incluyendo una lista de los que se unen a la celebración y una lista de los planes a medida que se desarrollen.

¿Qué esperamos conseguir?

- Para la Rosa; reconocimiento como emblema floral de la nación y flor favorita del mundo; apreciación por su belleza, historia, longevidad, inspiración.

- Para la Asociación Americana de la Rosa:
Reconocimiento como la primera organización de socios que se refieren a la Rosa. Implicación creciente de las metas y propósitos de la organización y de la sociedad local.
Aumento de miembros
Aumento de visibilidad de los jardines del centro de la Asociación Americana de la Rosa.

- Para otras organizaciones:
Mayor implicación de la rosa como una de sus áreas de interés.
Participación en aspectos educativos de la campaña.
La participación en el proyecto puede ofrecer al público un sentido de la diversidad de la organización y de la participación.
Apreciación de la belleza, cultivando rosas.

- Para la industria (profesionales de las rosas):

Aumentar el número de cultivadores y de compradores de rosas
Aumentar el interés de las fuentes de adquisición de rosales y de rosas
Aumento del conocimiento público en tipos y número de variedades de rosas disponibles
Conocimiento de los productos disponibles para ayuda al cultivo de rosas
Desarrollo del espíritu de cooperación mutua entre los participantes.

Para las ciudades:
Impulso a la imagen cuando los jardines de rosas se construyen y se gestionan bien.
Aumento del turismo
Mejora de la calidad de vida para los residentes.
Oportunidades para implicación del público

Estructura año de la rosa 2.002
Participantes del año de la rosa y participantes potenciales

Asociación Americana de la Rosa
Actividades de la Asociación Nacional de la Rosa (A.N.S.)
Actividades de asociaciones locales
Actividades del Centro Americano de la Rosa
The American Rosa, y página Web de A.R.S.
Clubs de Jardín y Clubs de estudio del jardín
Masters de jardinería; Cooperación de Extensión de Servicios
Ciudades americanas y Alcaldes
Jardines públicos
Escritores de Jardín

Federación Mundial de Asociaciones de Rosas
Todas las Asociaciones miembros

Productores de Rosas, al por mayor y al detall y viveros
Bear Creek Gardens
Jackson and Perkins Co.
Chemblee's Nursery
Hortico, Inc.
Mary's Plant Farmland landscaping
Flower Carpet and Anthony Tessellar USA, Inc.
Wayside Gardens
Conard Pyle. Star Roses.

Suministradores de productos de rosas

Sociedad de Rosas
Asociación Floral Michigan
Florista Canadienses Invernadero y Vivero
Publicaciones comerciales de Florista:
Floral and Nursery Times
Green Profit; Publicidad Ball Publishing
Florsit&Grower Newspaper
RI Página web
Cultivadores miembros de Roses Inc.

Asociación de Floristas Americanos

Floristas al detall y al por mayor
Publicaciones comerciales:
Dateline
Floral Management
Página web SAF
Envíos mundiales de floristas

Participantes potenciales adicionales

American Horticultural Society
Home & Garden Supply Merchandisers
Mail Order Association of Nurserymen
National Lawn & Garden Distributors, Inc.
National Garden Bureau
American Nursery & Landscape Association
Garden Centers of America
National Association of Plant Patent Owners, Inc.
National Landscape Association
Wholesale Nursery Growers of America
National Gardening Association
Mail-Order Gardening Association
Home and Garden Showplace

Año de la Rosa 2002

Informe del Estado en Enero 2000
General
- Año de la Rosa 2002. Usar un logotipo uniforme en publicidad, información, material impreso
- Desarrollo posterior del tema:
"Celebración de la flor Favorita mundial y Emblema floral de América, símbolo de Amor, Amistad, Belleza y Paz".
- Proclamación Presidencial para el "Año de la Rosa". Hemos tomado todos los pasos iniciales para confirmar su proclamación.

Planificamos la proclamación oficial para entregarla pronto en el año 2002. ¿Quizá en el día de Año Nuevo?
Proclamaciones simultáneas a lo largo de todo el país.

Sello de correos. Hemos hecho los pases iniciales necesarios, para tener un sello de Correos YOTR, Dimensiones 3 pies x 6 pies para Garden Centers, jardines públicos y privados, etc. (Las ventas de estas banderas pueden ser una fuente de ingresos para otros proyectos).
Volante de propaganda. Estamos desarrollando un formato de propaganda con el logo YOTR y un breve resumen de nuestro esfuerzo comercial. Proporcionará un formato que se puede separar para requerir más información. Etiquetas (pegatinas). Estamos preparando pegatinas para que los participantes puedan identificar fácilmente el proyecto YOTR.

Acentuaremos la Rosa, como nuestro Emblema Nacional Floral. Esto es un "regalo" del que no hemos obtenido todavía completa ventaja de él. Esta promoción nos dará muchas oportunidades de extenderse en el mundo.

Participación General
Federación Mundial de Asociaciones de Rosas. Hemos contactado con la Presidente de ésta, preguntando si se unirían a nosotros, haciendo de esto un evento mundial. Hemos pedido que la Federación Mundial impulse resoluciones en apoyo de YOTR, consultando el apoyo de las Asociaciones miembros. A éstas les hemos escrito, a cada una, para impulsar su participación.

Show Comercial de WFRS-ARS. Hemos pedido un stand en la Convención de Abril en Houston (y nos proponemos tener una presencia en cada Convención de ARS, desde ahora hasta el final de 2000), donde ofreceremos pegatinas, información, literatura sobre YOTR.

- Contactaremos con los viveros de rosales en el extranjero, para sugerir la misma participación que estamos pidiendo en los viveros americanos.

- Nos proponemos que la información sobre YOTR y artículos relacionados con él se publiquen en las revistas de rosas de todo el mundo.

Miembros de ARS y Asociaciones Locales de Rosas
- Hemos empezado a hacer unas listas del "Año de la Rosa" en American Rose, en el calendario de la revista.

- Use los despleables con logotipo en el membrete, en la correspondencia desde

las oficinas y miembros de comités. Proporcionarlos a los directores de distrito y regionales; logós en todas las publicaciones de ARS.

- Tema para la primavera y el otoño de 2001, la Convención Nacional de ARS "Año de la Rosa".

- Nosotros vamos a ofrecer programas, tanto en el primavera como en otoño, en las Convenciones, que ofrecerán información y sugerencias, de modo que nuestros miembros y Asociaciones locales puedan celebrar YOTR.

- Desarrollaremos un conjunto de información para las Asociaciones locales, según lo antedicho, incluyendo: Proclamación Presidencial, y muestras de proclamaciones para uso local "Historia de la rosa", accesible para liberar en prensa, para folletos, y para otros eventos de Asociaciones.

Muestra de artículos de horticultura de rosas, para publicar en los periódicos locales y boletines de rosas.
Índice de la celebración, lista de participantes, lista de actividades.
Logotipo brillante (insignia)
Maneras de desarrollar los shows de rosas locales, para promover el tema YOTR.
Oportunidades de comprar productos YOTR: banderas, etc.

Desarrollaremos un titular para las Asociaciones locales, para tomarlo prestado en shows y eventos de jardinería. Consideramos también una especial envoltura ARS o regalo para los nuevos miembros durante el año.
Crearemos un video y un juego de diapositivas de uso local y de distrito en encuentros de rosas.
Sugeriremos a cada Asociación que albergue un viaje de jardín o una reunión de jardín.
Impulsaremos a cada asociación en su implicación en un jardín público.

- Sugeriremos a cada Asociación que organice un viaje de jardín o una reunión de jardín.

- Impulsaremos a cada Asociación en su implicación en un jardín público.

En los Jardines del Centro Americano de Rosas y en tiendas de regalo.

- ARS objetos como banderas con logotipo YOTR ¿Catálogos de YOTR? ¿Pin de YOTR-2002?
- Festival de ARS en primavera; corona de Reina de las Flores y Reina de la Rosa.
- Festival de la Rosa en otoño, en relación con el Festival Tyler de Rosa.

- Final del año 2002 con el gran festival Holiday.

En otros jardines públicos de rosas.

- Las Ciudades serán animadas a instalar jardines de rosas y a rejuvenecer los jardines existentes.
- Ceremonias, festivales, programas musicales para celebrar YOTR.
- Programas de cultura alrededor de las rosas; otras formas de educación sobre las rosas para el público, asociaciones locales de rosas, ARS proporcionará los conferenciantes.
- Bandera de YOTR en el jardín durante el año.

Ciudades.

Hemos desarrollado un plan que incluye temas a poner en marcha. Son, después de discutirse:

- Hay ciudades declaradas como "Ciudades de rosas Americanas" para el año, basado en un criterio que desarrollaremos.
- Publicitar la lista de ciudades participantes en los medios.
- Las ciudades serán impulsadas a instalar jardines de rosas; rejuvenecimiento de los existentes.
- Involucrar a los alcaldes a entregar proclamaciones.
Involucrar a los alcaldes para usar la rosa en los membretes y ayudar a la celebración por medio de referencias donde sean apropiadas, tales como presentar ramos de rosas en las ceremonias, etc.

Shreveport-Louisiana (Sede de la American Rosa Society).

- La ciudad se ha declarado a si misma "Shreveport-Ciudad de la Rosa de América".
- Una plaza de la Rosa se ha desarrollado en la fachada del río. Esculturas de rosas embellecen los lugares a la orilla del río.
- Un autobús urbano se ha pintado todo con rosas. Un mural en el centro de la ciudad incluye una hermosa rosa.

Otras posibilidades de desarrollo son:

- Usar el tema de las rosas todo el año. Convención y oficina de visitantes, etc.
- Conciertos pops de Shreveport Symphony, música con rosas en el título.
- Certámenes en escuelas.
- Banderas YOTR en las calles.
- Rosas, en nuevos signos urbanos.
- Renovación de las plantaciones urbanas de rosas y añadir otras nuevas.
- Impulsar nuevo conocimiento de los Jardines del Centro Americano de Rosas.



Cultivadores de Rosas y viveros: al por mayor y al detall.

- Use logo de YOTR en anuncios.
- Use logo de YOTR en portadas de catálogos.
- Use el tema de YOTR en áreas a través de catálogos que sean apropiadas. (Artículos de historia de las rosas, etc..).
- Añada logo YOTR en las etiquetas de los ramos.
- Use el logo YOTR en los membretes, facturas, envases de transporte...
- Los catálogos de productores pueden cada uno ofrecer una selección del Año de la Rosa 2002.

Garden Centers

- Exhibir la bandera YOtr durante el 2002. Ofrecer programas de cultura de la rosa en primavera, al podar, en la época de plantación.
- Ofrecer rosas en la publicidad incluir el logo YOTR.

Suministradores de productos de las rosas

- Usar el logo YOTR en los anuncios.
- Usar el logo YOTR en los embalajes siempre que sea posible.
- Usar el logo YOTR en membretes, facturas, etc.

Clubes de Jardín y Organizaciones ligadas al jardín.

El Consejo Nacional del Estado de Clubes de Jardín, ha sido consultado para a alguna variación; para alentar a los clubes de jardín locales y estatales hay que hacer lo siguiente:

- Ofrezca rosas en las secciones hortícolas y clases de arreglos de muestras flora-

- les.
- Ofrezca, al menos, un programa informativo en sus divisiones de exhibición y educación en shows florales, en las reuniones regionales y estatales.
- Ofrecer al menos un programa en cultivos de rosa durante el año. (Local, regional y estatal).
- Ofrecer artículos de cultivo de rosas en los periódicos estatales y en el National Gardener.
- Patrocinar un viaje de un jardín de rosa local.
- Adoptar un proyecto en un jardín público de rosa.
- Dar honoríficamente rosas en memoria de miembros, especialmente en el American Rose Center.
- reunir a la American Rose Society e impulsar a los miembros individuales a unirse.

Roses Inc. Y la Society of American Florists.

- Tanto la Roses. Inc, como la sociedad de Floristas Americanos se han reunido con nuestro esfuerzo, así como otras organizaciones comerciales que se exhiben en la primera página RI y SAF han desarrollado formas de incorporarse al tema YOTR en sus planes. Mas después.
- Cobertura de la publicidad y los medios a través de las publicaciones. Bastantes publicaciones han firmado también.

Internet.

- Emplear internet para informar de las actividades YOTR y las listas de participantes.
- Proporcionar lazos de conexión a los participantes.

Publicaciones de Jardín y Medios.

- Empezaremos publicando artículos y novedades a los participantes en la Revista American Rose, en el evento.
- Planeamos desarrollar una revista YOTR o libro (Similar al Annual) para distribución pública. Incluirá las rosas favoritas del mundo, listas de jardines públicos de rosas, exhibiciones de algunos jardines públicos, calendario de eventos, fuentes de rosas, información sobre ARS, historia de las rosas, historia de Ars, selección de libros, etc.
- Estamos en el proceso de contactar con las revistas y los programas de televisión, para conocer si ellos consideran la aparición de artículos sobre rosas y programas durante el año 2002.
- Hemos contactado el calendario de Eventos Chase para listar en 2002.
- Confiamos listar la celebración YOTR en todos los calendarios posibles.
- Proporcionaremos información de

prensa para los medios nacionales.

OTRAS OPORTUNIDADES

- Proporcionar locutores; hacer eventos de alcance nacional tales como apertura de jardines públicos; eventos en distritos, como las reuniones del Club de Jardín de distritos, convenciones de organizaciones cívicas, etc.
- Buscar un clímax en actividades (pero no al final) durante Junio, el mes de la rosa, o tener varios periodos de clímax durante el año (San valentín, Día de la Madre...)
- Preguntar a los chocolateros que ofrecen rosas (Catálogo Hershey)? ¿Catálogo Godiva?
- Preguntar a los principales creadores de joyas de ofrecer rosas en sus anuncios y promociones.
- Buscar celebridades que puedan hablar "Buenos días América", el show "Hoy en Día", "Oprali", "Roseanne", "Rosie O'Donnell", "Paul Harvey".
- Poner directorios en las tapas telefónicas.
- Listar los servicios de Extensión Cooperativa en cada estado (Master Gardens).
- Pasadena Rose Parade.
- Festival e Rosas de Portland.
- Tyler Rose Festival.

(Traducción P.J. Salvador)

Convención Mundial de la Rosa. 17-24 julio 2003



se a una visita al Festival Británico de la Rosa, en el Show Floral del Palacio de Hampton Court.

Los tours post-Convención llevarán a los delegados a algunos de los grandes jardines escoceses, dándoles la oportunidad de experimentar las muchas diversas atracciones que puede ofrecer Escocia.

Como parte de la Convención, se desarrollará un Show Internacional de la Rosa, en el interior de uno de los más gloriosos parques, y atraerán a aficionados y visitantes de todo el mundo.

Escocia, un país de bellos paisajes y sorprendentes contrastes. El esplendor de las Tierras Altas se puede alcanzar, con dos horas de coche, desde la ciudad. La ciudad de Edinburgo y sus comunidades litorales de Fife, están a una hora de coche. Una visita a Escocia se recordará por muchos años: de los jardines tropicales en Inverwe, al Castillo de Culzean, y los jardines de Ayrshire. Otros famosos jardines ingleses (Sissinghurst Gardens, en Kent), y el Castillo de Howard en Yorkshire.

Programa de la Convención

Las actividades más sobresalientes son:

Jueves 17 de julio:
9'00-18'00: Inscripción



16'00-19'00: Reunión Ejecutiva
Viernes 18 de julio:
10'00-11'00: Ceremonia apertura
12'00: Inter. Rose Show
16'00-18'30: Meeting 1

Sábado 19 de julio:
10'00: Visitas a jardines
17'00-18'00: Comité de clasificación
19'30: Recepción cívica

Domingo 20 julio:
9'00-12'00: Conferencias
9'00: Visitas a jardines

Lunes 21 julio:
9'00: Visitas a jardines
17'00-18'00: Comité Fondos
18'00-19'00: Comité Conservación

Martes 22 julio:
9'00: Visitas a jardines
17'00-18'00: Comité de Premios
18'00-19'00: Comité de Publicación
9'00-22'30: Conocimiento de Glasgow

Miércoles 23 de julio:
9'00: Visitas a jardines
7'00-19'30: Meeting 2

Jueves 24 de julio:
9'00: Visitas a jardines
9'00-12'00: Comité Ejecutivo
9'00-12'00: Conferencias

Dirección:
Glasgow City Council
LAnd Services
37 High Street Glasgow G1 1L X
Scotland.



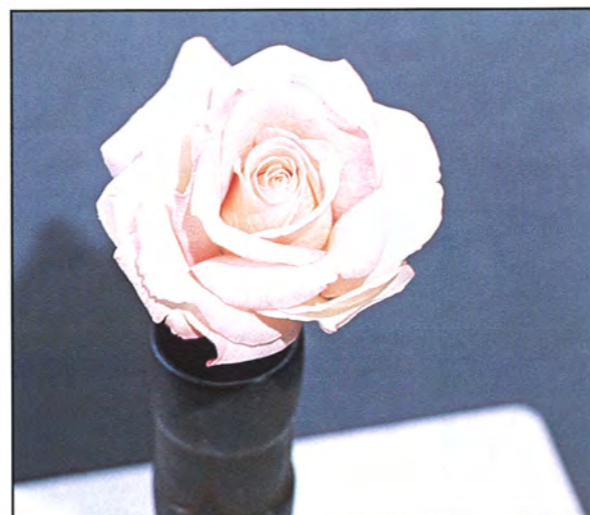
La Royal National Society y el Glasgow City Council se proponen dar la bienvenida a Vds. con ocasión de la Convención de la Federación Mundial de Asociaciones de Rosas, a celebrar en Glasgow, Escocia, del 17 al 24 de Julio 2003.

En un interesante programa de 8 días, la Ciudad de la Rosa 2003 combinará una serie de conferencias innovadoras, con la oportunidad de visitar y explorar muchos de los bellos jardines del Reino Unido.

Un tour de pre-Convención permitirá a los delegados disfrutar de los mejores jardines de Rosa Ingleses, incluyendo una visita al famoso Jardín de la Rosa en St. Albans. También podrán incorporar-

Glamelia

Dolores Lis Pardo.
Valen floristas. Xirivella (Valencia)



Utilizando una rosa Anna como centro de la glamelia.

Glamelia, inspirada en la flor de la camelia. Nombre compuesto por la flor del **gladiolo** y la **camelia**.

Para este trabajo utilizamos la rosa "Anna".

Sugerimos cortar la parte baja del pétalo para su mejor acoplamiento y evitar así arrugas en los pétalos. Otra alternativa al comienzo de este trabajo sería empezar con una simulación de botón de rosa.

Materiales: Rosas Anna, Ramas "multi" de Flor Albi, Tillandsia.

En la página de la derecha, otra versión de Glamelia, más creativa, en la que no se ha utilizado una rosa en el centro.



Parte trasera el comienzo de la glamelia



(Publicado en la revista
Clip... flores y más nº 11)

World Rose Convention 2006 The Federation of Rose Societies of South Africa



Saludos desde Sudáfrica
Les escribo de parte de la Federación de Sociedades de Rosas de Sudafricana (ROSA), para informarles de nuestra intención de postular para ser anfitriones, en Octubre de 2006, de la 14ª Convención Mundial de la Rosa en Ciudades del Cabo, Sudáfrica.

Como Vds. saben, la decisión de donde se llevará a cabo la Convención se tomará en Abril en la Convención Mundial en Houston (Texas), donde cada país dará su voto. Tomo esta oportunidad para introducirles nuestros planes para dicha Convención.

Ciudad del Cabo está situada en el sudoeste de la punta de Africa, al pie de la majestuosa Montaña de la Mesa, siendo una de las ciudades africanas de más turismo y Convenciones mundiales.

Ciudad del Cabo es una ciudad vibrante, con facilidades y estilo de vida de primera clase, pero con el sabor de Africa.

Las rosas fueron introducidas en El

Cabo hace trescientos cincuenta años y desde entonces han prosperado en nuestras condiciones. Una larga tradición de rosas se ha desarrollado en El Cabo, formando el foco central en los jardines de nuestros fundos, viñedos y Cape Dutch homesteads. En Octubre de cada año, la fiebre de las rosas invade a todos los apasionados por ellas en esta región, y se llevan a cabo varios shows y festivales de rosas en El Cabo.

Para realizar la World Rose Convention 2006 con el éxito que creemos puede tener. Les saluda atentamente,

Dr. Ian Findlay
South Africa

OBJETO FLORAL

Salud Lis Pardo.

Valen floristas.

Xirivella (Valencia)

Materiales: rosas Gran Gala, rosas Majolika, Ramas de salix, hедера.

Proporciones:

Profundidad: 30

Anchura: 40

Altura: 80

Técnica de atado. Hemos utilizado tubos de ensayo para la absorción del agua en las rosas. También se han creado guirnaldas con pétalos de rosa e hilo metalizado.

(Publicado en la revista
Clip... flores y más nº 11)

Salud y alimentación

Incorporamos unas notas de salud, alimentación de nuestros amigos Dominique Richard y John Celecia, tomado de la revista francesa Cosmopolitan (Junio 1.999) y de la escritora Valérie Ferrier; dice así:

La fitoterapia moderna no hace caso de los efectos medicinales de la rosa, lástima pues "estos ganarían con descubrirlos" afirma el farmacéutico Paul Iserin, coordinador de la "Encyclopédie des Plantes Médicinales" (Larousse). Pero de las 250 clases que comporta el género Rosa, sólo una parte pequeña tiene menciones de farmacopea.

La Rosa de los Perros

La modesta flor de nuestros barrancos, la Rosa Canina, "rosa de los perros", se nombra así pues la savia de sus raíces pasaba en la edad media por tener propiedades para curar la rabia. Sus pétalos blancos rosados son ligeramente purgantes, pero la parte más interesante es su bola de fruto. El cynorrhodon (escaramujo) que salpica de puntos rojos nuestros setos en otoño, se consume fresco o en forma de extractos secos (gales, cocción) y en confitura. (Dirección de "Las Confuturas de la Creación", 181 Rue des Cardinols, 74190 Passy; Tel: 04-50936839), y en París Casa Verlet, 256 Rue Saint Honoré 11º; Tel: 0142606739.

Además de sus cualidades nutricionales excepcionales por su alto contenido en Vitamina C, la Rosa Canina es también diurética y templante para el estómago. En otros tiempos servía para tratar enfermedades pulmonares, aunque no estaba tan acreditada como su primo, el rosal rojo.

La Rosa Roja

Originaria del medio oriente, donde

se cultiva desde hace 3.000 años, la roja roja de herboristería, la Rosa Gallia (rosa de Francia o de Provins) fue difundida en las cruzadas por Thibaut, Conde de Champagne. Su perfume suave no es su única cualidad. Los pétalos (astringentes, gracias a los taninos) se utilizan en gargarismos y colución. Desmenuzados en grasa animal son utilizados en productos de belleza, se obtiene, por ejemplo, la pomada rosa, mágica para reparar los labios agrietados. Sirven para fabricar la miel rosa que se encuentra en los arropes y pastillas contra el mal de garganta. (Por ejemplo, Drill, Miel Rosat).

La Ros Pálida

Las rosas pálidas son laxantes, reagrupando bastantes especies útiles: sobre todo la rosa Damascena, la rosa blanca y la rosa centifolia. Esta última es de la que se extrae el agua de rosas. Destilada por primera vez por el médico persa Aviceno, es astringente y anti-séptica. Todavía hoy entra en la composición de ciertos cosméticos. Los preparados en farmacia las tienen en bombonas en un rincón.

El agua de rosas es también un buen colirio. Utilizada como compresa, ayuda a calmar la fatiga ocular y la migraña. Se puede obtener igualmente en tiendas de especias (finas). Muy buena, el agua de Vallauris (Monteaux). Hacen falta 200 Kg. de pétalos para obtener un

QUEMADOR DE AZUFRE

QL



PROTECCION IDEAL CONTRA HONGOS EN INVERNADEROS

LOPEZ OÑA, S.A.
C/ SAN JOSE, 41
Tel. 95/ 479 12 51 - Fax 95/579 06 67
SAN JOSE DE LA RINCONADA
SEVILLA

litro; el rendimiento muy débil de la rosa explica el precio, muy alto, de su aceite esencial.

La rosa Damascena es la especie de la que se obtiene la preciada "esencia de Rosas". La aromaterapia explota sus efectos antiinflamatorios y bactericidas. Por su poder hidratante y suavizante para la piel con ella se hacen productos de belleza (La línea Rosa D'Agnès, Le Suin D'Rome de la rosa de Darphin).

Esta rosa es también antidepresiva y ligeramente sedante. Tiene también el poder de mejorar la calidad de los sueños y de los sentimientos. Reconocida desde la antigüedad por sus poderes curativos, la esencia de rosas guarda sin embargo una parte de su misterio y sus 300 componentes no son todos conocidos.

De las semillas de Rosa Musgosa, se obtiene también un aceite rico en ácidos grasos linoleicos y vitaminas, usado en dermatología para tratar las lesiones cutáneas superficiales. Weleda, por ejemplo explota estas propiedades calmantes en su línea de cuidados corporales (aceite y leche de rosa musgosa, 92 y 98 F).

Algunos remedios a base de rosas

* Infusión: Hacer una infusión con un buen pellizco de pétalos para una taza de agua hirviendo. Se toma contra las diarreas, una taza antes de las comidas.

* Miel Rosat: En 0,4 litros de agua hirviendo se hace una infusión con 100 gr. de pétalos; se deja reposar 24 horas; colar presionando; cocer a fuego suave el líquido resultante con su mismo peso de miel hasta que obtenga la consistencia de un arrope espeso.

* Vinagre Rosat: Hacer macerar durante ocho días 100 gr. de pétalos secos pulverizados en un litro de vinagre fuerte. Se toma contra el

malestar de garganta, diluyendo una o dos cucharadas de café en un vaso de agua, y diluida con abundante agua, para higiene íntima.

Recetas extraídas del "Libro de las buenas Hierbas" (Pierre Lientaghi, editor Actes Sud, 185 F) que da también las recetas del vino o del arrope de rosas.

Un último consejo, esperad a la mañana para bajar, muy pronto, al jardín. Antes de que el sol aparezca las rosas concentran al máximo sus sustancias esenciales. Recoger los capullos cuyos pétalos son los más ricos en taninos.

¿Dónde ver y oler rosas?

Las rosaledas abundan en Francia, pero no deben quedarse sin ver:

- El jardín de la familia Delbaud, en Malicorne, en Allier; abre en días de "puertas abiertas" el 21, 25 y 26 de junio. Tel: 01-4888000.

- El primer congreso internacional de rosas antiguas, tendrá lugar en Lyon el 27, 28 y 29 de Mayo; contactar la rosaleda de Guillot en el Tel: 04-74902755. El parque de la Tête D'Or, en Lyon abriga también una deliciosa rosaleda.

- La rosaleda L'Hay-Les Roses, en Val de Marne, reputada por sus rosas antiguas. Tel: 01-4700404.

- La rosaleda de Bagatelle, en el Bosque de Boulogne, en París, la más bella colección de rosas modernas francesas.

La baya del rosal: una mina de Vitamina C

El rosal cultivado como rosal salvaje, lleva un falso fruto rojo, llamado vulgarmente "tapaculos". Se trata en realidad de una infrutescencia que encierra los verdaderos frutos del rosal. Estos cynorrhodons, escara-

mujos, representan una de las mejores fuentes naturales de vitamina C: 500 a 1250 mg/100 gr. Frente a 60 u 80 mg. Para el mismo peso de naranja o de kiwi. También son muy ricos en vitaminas A, B, B₂, P y K, en flavonoides y taninos (2 a 3%).

Antiguamente, los niños recogían y comían estos frutos, después de haber pasado las heladas. En Alsacia y en Alemania, es tradición emplear los frutos en mermelada o en conserva. Su preparación es minuciosa: hace falta suprimir los restos del cáliz y de los pedúnculos y después se parte la parte roja restante para suprimir las semillas y los pelillos irritantes. Para realizar estas conservas de escaramujos: regar con vino blanco los frutos preparados y dejarlos en un lugar fresco, agitando la mezcla de vez en cuando, hasta que se haga blanda la masa. Se machaca todo en un mortero, se tamiza, se mezcla con azúcar en polvo, en la proporción de 1,5 Kg. de azúcar por Kg. de pulpa. Esta conserva de color naranja se empleó contra la diarrea en niños a pequeñas dosis de 5 a 30 gramos.

Los suecos también los comen. Sin duda porque hace tiempo representaba un complemento apreciable de los raros frutos de huerto que prosperan en latitudes tan altas. Se preparan siempre tradicionalmente en una sopa deliciosa y también en purés en una salsa que recuerda el sabor del ketchup. ¿Alguna oportunidad de ir a Estocolmo o esperar a Todos los Santos?.

Se encuentran aquí excelentes confituras de rosas (La Vie Claire; Albert Menes, 25 a 30 F el bote) y todavía, una sorprendente infusión de frutos a base de escaramujos, en el mostrador de los té y cafés de la Grande Epicerie du Bon Marché (17,50 F/100 gr.).

Pre-Publication Announcement

MODERN ROSES XI

THE WORLD ENCYCLOPEDIA OF ROSES

Published for the American Rose Society
by Harcourt Brace/Academic Press

Available Spring 2000

Edited by Dr. Tommy Cairns

The most complete listing of roses in the world

- ❖ Over 25,000 roses described
- ❖ Includes a comprehensive list of roses of historical and botanical importance
- ❖ Old Garden Roses at Sangerhausen together with an article on this unique rose repository
- ❖ Rare roses at "Carla Fineschi Rose Garden" at Cavriglia, Italy
- ❖ Official Modern Rose Registrations filed with the International Registrar for Roses
- ❖ Unregistered Roses in Commerce
- ❖ Report on Classification of Roses
- ❖ Report on Registration Process of Roses

Roses are listed alphabetically by "variety denomination" or registered name including their classification, color class, year of introduction, fancy names or synonyms, description of flowers and plant, petal count, fragrance, parentage, hybridizer, introducer and awards.

Special ARS Member Pre-Publication Price

includes FREE CD-ROM (PC version only)!

\$74.95 plus \$7.00 shipping & handling

[Hardcover; new big size 8.3 x 11.6 inches; 1000 pages; color section]

Retail price after publication will be \$99.95 plus shipping

Credit card orders can be placed by phone at (800) 637-6534 or by fax to (318) 938-5405 or by sending your check to:

American Rose Society

P.O. Box 30,000, Shreveport, Louisiana 71130, USA

Grand Gala®



Grand Gala® Var. Meiqualis - Gold Medals : Aalsmeer 1994, N.T.V. Holland 1995
Information : Nadine MEILLAND - Fax (33) 94 47 98 29

MEILLAND
INTERNATIONAL



UNIVERSAL PLANTAS, S.A.

Domicilio social:
Albacete, 10
ALACUAS (Valencia)
Tel.: 96 150 20 10
Fax: 96 150 35 42

Oficina Técnica:
Ctra. N. III Km. 337 Apdo. Correos 65
46380 CHESTE (Valencia)
Tfno.: 96 180 41 96
e-mail: upsaval@universalplantas.es

Domicilio comercial
y centro de cultivos:
Cortijo Castellanos - Apartado 17
41300 SAN JOSE DE LA RINCONADA (Sevilla)
Tel 95 479 57 10 - Fax: 95 479 57 11
e-mail: upsaval@universalplantas.es
www.universalplantas.es

VIVEROS DE ROSALES PARA FLOR CORTADA

Iberflora **EUROAGRO**
conexión **verde**
2000



19 AL 21 DE OCTUBRE
VALENCIA · ESPAÑA



EUROAGRO
FERIA INTERNACIONAL DE
LA PRODUCCIÓN AGRÍCOLA



SALÓN DEL JARDÍN,
URBANISMO Y PAISAJISMO



SALÓN DE LA TECNOLOGÍA
HORTÍCOLA Y AGRÍCOLA



Feria Valencia: Avenida de las Ferias, s/n E-46035 Valencia (España)
Apdo. (P.O.Box) 476 E-46080 Valencia • Tel. 34-963 861 100 • Fax 34-963 636 111 - 963 644 064
E-mail: feriavalencia@feriavalencia.com • Internet: <http://www.feriavalencia.com>

